

Militärische Denkmäler in den Kantonen Glarus, Appenzell Inner- und Ausserrhoden und St. Gallen

Inventar der Kampf- und Führungsbauten

Monuments militaires dans les cantons de Glaris, Appenzell Rhodes-Intérieures et Extérieures et Saint-Gall

Inventaire des ouvrages de combat et de commandement





Herausgeber und Vertrieb

EIDG. DEPARTEMENT FÜR
VERTEIDIGUNG, BEVÖLKERUNGSSCHUTZ UND SPORT
armasuisse, Bereich Bauten
Kasernenstrasse 7, 3003 Bern

Redaktion

Silvio Keller, Architekt HTL
Maurice Lovisa, Architekt ETHL, Bern
Thomas Bitterli, lic. phil. I

Übersetzung

Übersetzungsdienst armasuisse, Clama ag, 3050 Schwarzenburg

Konzept, Gestaltung

Paola Moriggia, Bern

Lektorat deutsch

Jiri Kvapil, cand. iur.

Lektorat französisch

Übersetzungsdienst armasuisse, Clama ag, 3050 Schwarzenburg

Titelbild: Infanteriebunker am Linthkanal bei Niederurnen (GL).

Bild rechts: Baustelle Geländepanzerhindernis Schollberg-
Bergweite (Schweizerisches Bundesarchiv)

Bisher sind in chronologischer Reihenfolge die nachstehenden
Broschüren erschienen:

TI, NE/JU, SH/TG, NW/OW/LU, SO/BL/BS, VS, GR, ZH und
UR/SZ/ZG sowie ein Spezialheft über das ehemalige Artillerie-
werk Foppa Grande im Tessin.

Edition et publication

DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DE LA DÉFENSE,
DE LA PROTECTION DE LA POPULATION ET DES SPORTS
armasuisse, domaine des constructions
Kasernenstrasse 7, 3003 Berne

Rédaction

Silvio Keller, architecte ETS
Maurice Lovisa, architecte EPFL, Berne
Thomas Bitterli, lic. phil. I

Traduction

Service de traduction armasuisse, Clama ag, 3050 Schwarzenburg

Conception, réalisation

Paola Moriggia, Berne

Relectures allemand

Jiri Kvapil, cand. iur.

Relectures français

Service de traduction DDPS, Clama ag, 3050 Schwarzenburg

Page de couverture: fortin d'infanterie sur le canal de la Linth près de
Niederurnen (GL)

Illustration à droite: chantier de l'obstacle antichar terrain de
Schollberg – Bergweite (Archives fédérales suisses)

Jusqu'à présent, les brochures ci-dessous ont été publiées dans l'ordre
chronologique:

TI, NE/JU, SH/TG, NW/OW/LU, SO/BL/BS, VS, GR, ZH et UR/SZ/ZG
ainsi qu'un cahier spécial sur l'ancien ouvrage d'artillerie de Foppa
Grande au Tessin

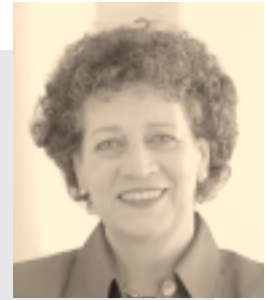


Vorwort

Kathrin Hilber

Préface

Kathrin Hilber



Geheim: Fotografieren war verboten, kleine Blechschilder mit einem rot durchgestrichenen Fotoapparat säumten gewisse Strassenzüge längs schroffer Bergflanken. Militärische Bauten galten als Inbegriff der Geheimhaltung. Und doch waren sie unübersehbar. Die Sperren liessen sich nicht verbergen, und die Vegetation, welche sie getarnt hätte, wurde systematisch in Schach gehalten. Die als Scheunen und Wohnhäuser kaschierten Stolleneingänge wollten auch nie so recht überzeugen. Und gerade diese Doppelrolle führte dazu, dass militärische Orte besonders interessant erschienen.

Was von seiner Grundfunktion her äusserlich kaum in Erscheinung treten sollte, diese einmalige Palette verschiedenster Typen von Bunkern, Stollen und Sperren, war dennoch für die Sicherheit der Schweiz von zentraler Bedeutung. Diese strategisch ausgedachten, technisch aufwendigen und logistisch ausserordentlichen über- und unterirdischen Bauten waren Teil des kollektiven Wissens und schufen das Vertrauen, auf das die Schweizer Bevölkerung in schweren Zeiten aufbaute. Männer kannten diese Anlagen hautnah aus dem Dienst, Frauen kamen auf anderem Wege mit diesem Grundstock schweizerischer Verteidigungstechnik ebenso und unausweichlich in Tuchfühlung.

Und was man nicht sah – man fühlte es. Es war gut so.

Heute hat sich die Sicherheitslage radikal geändert. Rund 10'000 dieser Bauten und Anlagen haben ausgedient. Anstelle ihrer ureigensten Zweckbestimmung hat sich eine neue Komponente ergeben: So können sie unter dem Aspekt des Erinnerungsträgers einen ideellen Wert erreichen, der sie schützenswert macht. Militärische Bauten haben dasselbe Potential, wertvolle Zeitzeugen zu werden, wie klassische Denkmäler.

Bedingt durch den enormen Bestand an militärischen Anlagen, welche aus verteidigungs-

technischen Gründen ausgemustert werden, war es somit für das VBS Chance und Pflicht zugleich, diesen Bestand auf exemplarische Zeugnisse wissenschaftlich zu prüfen und herausragende Beispiele zu erfassen. Das Ergebnis ist ein Inventar, das einmalige Vertreter der historisch gewordenen Bunker, Stollen und Sperren als zwar junge, aber absolut berechnete Exponate hervorhebt, und unserem Schutz anvertraut.

SECRET: Il était interdit de photographier. De petits panneaux de fer-blanc reproduisant un appareil photo barré de rouge bordaient certaines voies longeant des flancs de montagne escarpés. Les constructions militaires étaient alors la matérialisation même du maintien du secret. Et pourtant, nul ne pouvait ne pas les voir. Les barrages ne pouvaient être cachés, et la végétation qui aurait dû les soustraire à la vue était systématiquement contenue. Les entrées de galeries camouflées en granges et en maisons d'habitation n'étaient jamais très convaincantes non plus. C'était précisément ce double rôle qui conférait un intérêt particulier aux emplacements militaires.

Ce qui, de par sa fonction fondamentale, ne devait guère être aperçu de l'extérieur, cet éventail unique de types les plus divers de fortins, de galeries et de barrages, avait une signification primordiale pour la sécurité de la Suisse. Ces constructions en surface et souterraines, exigeantes sur le plan technique et extraordinaires sur le plan logistique, répondaient à une réflexion stratégique. Elles faisaient partie intégrante d'un savoir collectif et créaient la confiance sur laquelle

la population suisse se basait dans la tourmente. Les hommes connaissaient intimement ces installations pour y avoir servi; et les femmes y avaient un accès mental tout aussi palpable et inévitable, fût-ce par des chemins détournés. Et, ce qu'on ne voyait pas, on le sentait. C'était bien ainsi.

Aujourd'hui, la situation sécuritaire a changé radicalement. Environ 10'000 constructions et installations ne sont plus en usage. Une nouvelle destinée a remplacé leur fonction originelle: en véhiculant une mémoire, elles peuvent acquérir une valeur sur le plan des idées qui les rend dignes d'être conservées. Les constructions militaires ont, tout comme les monuments classiques, un même potentiel à devenir les précieux témoins d'une époque.

En raison du nombre très élevé d'installations militaires devant être désaffectées pour des raisons inhérentes à la défense, c'était donc, pour le DDPS, une occasion et même un devoir de les évaluer de manière scientifique quant à l'exemplarité de leur témoignage et d'en recenser les plus représentatives parmi elles. Il en résulte un inventaire qui met en valeur l'unicité historique de certains fortins, galeries et barrages. Malgré leur jeune âge, ils méritent absolument d'être exposés, et leur protection nous est désormais confiée.

Kathrin Hilber

lic. phil., Regierungsrätin, Vorsteherin des Departementes des Innern des Kantons St. Gallen
lic. phil., Conseillère d'Etat, Cheffe du Département de l'Intérieur du Canton de Saint-Gall

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Kathrin Hilber Vorwort / <i>Préface</i>	1
Silvio Keller Editorial / <i>Editorial</i>	3
Fred Heer "Von den Letzinen" / « <i>Des letzi</i> »	4
Ernst Rüesch Die Ostschweiz im Kalten Krieg / <i>La Suisse orientale et la Guerre froide</i>	6
Stefan Sonderegger Die Militärgeschichte im Spiegel der Orts- und Flurnamen <i>L'histoire militaire reflétée par les toponymes</i>	8
Maurice Lovisa Kurze Erläuterung zum Inventar der Kampf- und Führungsbauten der Kantone Glarus, Appenzell Inner- und Ausserrhoden und St. Gallen <i>Bref commentaire à l'inventaire des ouvrages de combat et de commandement des cantons de Glaris, Appenzell Rhodes-Intérieures et Extérieures et Saint-Gall</i>	12
Verzeichnis der Sperrstellen in den Kantonen Glarus, Appenzell Inner- und Ausserrhoden <i>Répertoire des positions de barrage dans les cantons de Glaris, Appenzell Rhodes-Intérieures et Extérieures</i>	14
Verzeichnis der Sperrstellen im Kanton St. Gallen <i>Répertoire des positions de barrage dans le canton de Saint-Gall</i>	15
Sperrstelle Niederurnen/Ziegelbrücke / <i>Position de barrage Niederurnen/Ziegelbrücke</i>	16
Sperrstelle Näfels / <i>Position de barrage Näfels</i>	18
Sperrstelle Halten-Thal / <i>Position de barrage Halten - Thal</i>	20
Sperrstellen Heldsberg und Bruggerhorn / <i>Positions de barrage Heldsberg et Bruggerhorn</i>	22
Sperrstelle Stoss / <i>Position de barrage Stoss</i>	24
Sperrstelle Wartau / <i>Position de barrage Wartau</i>	26
Sperrstelle Magletsch / <i>Position de barrage Magletsch</i>	28
Sperrstelle Schollberg / <i>Position de barrage Schollberg</i>	30
Sperrstelle Sarganser Au / <i>Position de barrage Sarganser Au</i>	34
Anhang / <i>Appendice</i> Beispiele für ökologische Aufwertungen <i>Exemples de revalorisations écologiques</i>	36
Artilleriewerk Ennetberg und seine Tarnungen <i>L'ouvrage d'artillerie d'Ennetberg et ses camouflages</i>	38
Arbeitsgruppe Natur- und Denkmalschutz bei Kampf- und Führungsbauten (ADAB VBS) <i>Groupe de travail pour la protection de la nature et des monuments – ouvrages de combat et de commandement (ADAB DDPS)</i>	40

Editorial

Editorial

Sehr geehrte Leserinnen und Leser

Die vorliegende Broschüre ist ein Auszug aus dem Inventar der als erhaltenswert eingestuften Objekte in den Kantonen Glarus, Appenzell Inner- und Ausserrhoden sowie St. Gallen. Sie soll Fachleuten und Laien einen Überblick über den Reichtum an historischen, architektonischen, technischen und ökologischen Werten geben, die in den militärischen Bauten des 20. Jahrhunderts verborgen sind. Die zusätzlichen Beiträge verschiedener Fachleute sollen dazu beitragen, Hintergründe aufzuzeigen und das Verständnis für diese jüngste Generation von Denkmälern zu fördern.

Das Inventar wird im Auftrage der Geschäftsleitung EMD – heute VBS – seit 1993 durch die interdepartementale Arbeitsgruppe “Natur- und Denkmalschutz bei militärischen Kampf- und Führungsbauten” (ADAB) erarbeitet. Es erfasst und bewertet den grossen Bestand an Bauten und Anlagen, welche mit den Reformprojekten “Armee 95” und “Armee XXI” militärisch überflüssig geworden sind.

Die vorliegende Dokumentation ist bereits die zehnte Ausgabe in einer Reihe, welche schliesslich die ganze Schweiz abdecken soll. Nicht berücksichtigt sind die militärischen Hochbauten. Diese werden separat erfasst, ebenso wie die Anlagen der Luftwaffe und die unterirdischen Versorgungsanlagen.

Im Namen der Herausgeber danke ich an dieser Stelle allen bestens, die zum Gelingen dieser Broschüre beigetragen haben!

Silvio Keller
Projektleiter militärische Denkmäler VBS

Chères Lectrices et Chers Lecteurs,

La présente brochure est un extrait de l'inventaire des ouvrages situés dans les cantons de Glaris, d'Appenzell, Rhodes-Intérieures comme Rhodes-Extérieures, et de Saint-Gall, qui ont été classés comme méritant d'être conservés. Son but est de fournir tant aux spécialistes qu'aux amateurs éclairés une vue d'ensemble des richesses d'ordre historique, architectonique, technique et écologique inhérentes aux constructions militaires du 20^e siècle. Les apports supplémentaires de divers spécialistes contribueront à dégager les tenants et les aboutissants de cette génération de monuments la plus récente, et à susciter l'intérêt à son égard.

L'inventaire est élaboré depuis 1993 sur mandat de la direction du DMF – aujourd'hui DDPS – par les soins du groupe de travail interdépartemental « Protection de la nature et des monuments – Ouvrages de combat et de commandement » (ADAB). Il recense et évalue les nombreuses constructions et installations devenues superflues sur le plan militaire après la mise en œuvre des projets de réforme « Armée 95 » et « Armée XXI ».

La présente documentation est déjà la 10^e édition d'une série de publications destinée à couvrir l'ensemble de la Suisse. Les bâtiments militaires de surface n'y figurent pas. Ces derniers seront saisis ultérieurement, tout comme les installations des Forces aériennes ainsi que les infrastructures de soutien souterraines.



Au nom des éditeurs, je remercie ici tous ceux qui ont contribué au succès de cette brochure!

Silvio Keller
Chef de projet Monuments militaires DDPS

Silvio Keller

Architekt HTL/Raumplaner, im Auftrage des VBS
Architecte ETS/urbaniste, sur mandat du DDPS

“Von den Letzinen”

Fred Heer



Bereits zu Römerzeiten war die Region Walensee stark befestigt, da die kürzeste Verbindung zwischen Norditalien und Turicum (Zürich) sowie Augusta Raurica (Augst, BL) über die Bündnerpässe und das Walenseegebiet führte. Ob Namen wie Terzen, Quarten oder Quinten tatsächlich als Hinweise auf die römischen Wachttürme, die damals diese Achse beherrschten, gelten, oder ob diese Namen erst aus späterer Zeit stammen, ist unklar. Hingegen gelten die Überreste dieser Türme als die ältesten römischen Befestigungsanlagen in der Schweiz nördlich der Alpen.

Um 1352 wurde dann die Letzimauer nördlich von Näfels erbaut. Diese diente jedoch nicht zur Sicherung der Walenseeachse, sondern sollte der Glarner Bevölkerung Schutz vor den Habsburgern, von deren Joch sie sich erst gerade befreien konnten, bieten. Mit dem Bau von Letzinen verfolgten die Erbauer drei Zwecke. Erstens ist die Mauer ein klar sichtbares Zeichen von Macht und Unabhängigkeit und zeigte in diesem Fall den Habsburgern klar die Grenzen auf. Zum Zweiten wurden Letzinen errichtet, um einem Angreifer das ungehinderte Vordringen in das Tal zu verunmöglichen. Der dritte und letzte Zweck der Letzinen bestand darin, dass, wenn ein Angreifer trotzdem in das Tal eindringen konnte, er die Beute, damals zur Hauptsache den Viehbestand, nicht ungehindert wegtreiben konnte.

Damit ist klar, dass der Hauptkampf nicht an den Letzinen selber, sondern immer vor oder hinter diesen stattfinden sollte! Heute würde man den Auftrag der an Letzinen eingesetzten Truppen etwa wie folgt formulieren: “Vernichtet den vor der Sperre (Letzi) aufgelaufenen oder durchgebrochenen Gegner.” Seither haben solche Befestigungen in der Schweiz Tradition und erlebten ihren Höhepunkt mit dem Reduitgedanken. Der Begründer des Reduits ist General (damals Generalstabschef) Dufour, welcher ein letztes Reduit in Unterwalden oder am Gotthard vorsah.

1831 wurden deshalb zum ersten Mal nach Bundesgründung 1815 permanente Sperranlagen in St-Maurice, Gondo und Bellinzona erbaut. Es folgten Jahre des Wechsels. Je nach Philosophie der höheren Führung wurde mehr oder weniger an den permanenten Sperrstellen und Festungen gebaut. General Wille war z.B. ein ausgesprochener Gegner von solchen Befestigungen, während sein Generalstabschef, Sprecher von Bernegg, ein Befürworter solcher Anlagen war. Der Tiefpunkt im Festungsbau wurde 1921 erreicht, als das “Büro für Befestigungsbauten” aufgehoben wurde.

Erst kurz vor dem 2. Weltkrieg erlebte der Festungsbau eine Renaissance. In operativen Übungen vor dem 2. Weltkrieg stellte man schnell fest, dass es der Schweizer Armee wegen der Ausdehnung der Grenze nicht möglich war, die Schweiz am Rhein zu verteidigen. So sah der Operationsbefehl Nr 2, der Aufmarsch “NORD”, vom 4.10.1939 vor, dass die Armee eine Stellung zwischen Sargans–Walensee–Zürichsee–Limmat–Bözberg–Hauenstein–Gempnenplateau bezöge und hielte. In diese Zeit fällt dann auch der Ausbau der modernen “Letzi” nördlich von Näfels, bestehend aus dem, in der Schweiz einzigartigen, mit Wasser gefüllten “Tankgraben”, den Panzerabwehrstellungen und den Artilleriewerken. Auch bei dieser Stellung galt, dass der Kampf nicht an der Sperrstelle selber, sondern vor der Sperrstelle hätte geführt werden sollen. Tankgraben, Tankmauern und Höckerhindernisse dienten dazu, den Gegner zu stauen, um ihn dann mit mechanisierten Verbänden und dem Feuer der (Festungs-) Artillerie zu vernichten.

So lautet der Auftrag an Truppen, welche an einer Sperre eingesetzt werden, damals wie heute: “Hält sich bereit, a) vor der Sperre

aufgelaufenen oder b) durchgebrochenen Gegner hinter der Sperre zu vernichten!” Trotz den Jahrhunderten, welche zwischen den Letzinen von damals und den heutigen Sperrstellen liegen, trotz der veränderten Kampfführung dank besserem Schutz, höherer Mobilität und grösseren Reichweiten der Waffen, ist dieser Auftrag eine Gemeinsamkeit, die im Kampf um Sperrstellen bis heute geblieben ist.

Quellen:

- Jürg Davatz, Glarner Heimatbuch, Geschichte, Kant Lehrmittelverlag, Glarus, 1980
- Hans Rudolf Fuhrer, Befestigungslinien im Rahmen der schweizerischen Verteidigungskonzeption des 19. und 20. Jahrhunderts, in: Stadt- und Landmauern, Band 1, vdf Hochschulverlag, Zürich, 1995

Fred Heer

Brigadier, Kommandant Lehrverband Panzer und Artillerie

«Des letzi»

Fred Heer



A l'époque romaine déjà, la région du Walensee était très fortifiée car le trajet le plus court entre l'Italie du Nord vers Turicum (Zurich) et Augusta Raurica (Augst, BL) menait par les passages alpins des Grisons et la région du Walensee. Il n'est pas établi que des noms (de villages) tels que Terzen, Quarten ou encore Quinten servent de référence pour les tours de garde romaines qui dominaient cet axe à l'époque, ou que ces toponymes datent d'une époque ultérieure. Par contre, on considère que les restes de ces tours sont les plus anciennes installations fortifiées romaines en Suisse, au nord des Alpes.

Plus tard, autour de 1352, on construisit le letzi situé au nord de Näfels. Ce dernier ne servait pas qu'à garantir la sûreté de l'axe du Walensee mais devait offrir à la population glaronaise la protection face aux Habsbourg dont ils venaient de secouer le joug. En édifiant des letzis, les constructeurs poursuivaient trois objectifs : Premièrement, le mur constituait un signal nettement visible de puissance et d'indépendance, et, dans ce cas précis, il indiquait très clairement aux Habsbourg où étaient leurs limites. Deuxièmement, il s'agissait d'empêcher un adversaire de pousser dans la vallée sans y être arrêté. Et, troisièmement, au cas où l'adversaire aurait malgré tout réussi à pénétrer dans la vallée, de l'empêcher d'emmener le butin (constitué à l'époque essentiellement par le cheptel) sans être gêné.

On comprend donc que le combat principal n'avait pas lieu sur les letzis mêmes mais toujours en deçà ou au delà. De nos jours, on formulerait la mission impartie aux troupes engagées sur les letzis de la manière suivante : « Anéantir l'adversaire retenu devant le barrage (letzi) ou ayant percé ». Depuis, de telles fortifications ont leur tradition en Suisse et vécurent leur apogée dans la conception du réduit. On attribue la conception du réduit au général Dufour (à l'époque chef de l'état-major général) qui en

prévoyait un ultime en Unterwalden ou au St-Gothard. En 1831, pour la première fois depuis la fondation de la Confédération (1815), on construisit donc des installations permanentes de barrage à St-Maurice, à Gondo et à Bellinzone. Suivirent des années changeantes où, au gré de la philosophie adoptée par la conduite supérieure, on améliorerait, peu ou prou, les positions permanentes de barrage et les fortifications. Le général Wille, par exemple, était un adversaire déclaré de telles fortifications alors que Sprecher von Bernegg, son chef de l'état-major général, les préconisait. Le point le plus bas dans la construction de fortifications fut atteint en 1921 lorsque le « Bureau pour les fortifications » fut aboli. Ce n'est que peu avant la Seconde Guerre mondiale que la construction des fortifications vécut une renaissance. A l'occasion d'exercices opératifs de cette époque, on constata rapidement qu'en raison de l'étendue de la frontière nationale, l'armée suisse n'était pas en mesure de défendre la Suisse sur le Rhin. Ainsi, l'ordre d'opérations N° 2, du 4.10.1939, réglant la mise en place « NORD » de l'armée, prévoyait que cette dernière prit et tint une position sur la ligne Sargans–Walensee–lac de Zurich–Limmat–Bözberg–Hauenstein–Plateau de Gempen. C'est dans cette période que se situe la construction du « letzi » moderne au nord de Näfels qui comprenait le fossé antichar inondé, unique en Suisse, les positions antichar et les ouvrages d'artillerie. Le principe selon lequel le combat n'était pas mené sur la position de barrage même mais dans son avant-terrain prévalait pour Näfels également. Le fossé antichar, les murs antichar et les obstacles en forme de tétraèdres servaient à retenir l'adversaire qu'il s'agissait, par la suite, d'anéantir avec

des formations mécanisées et le feu de l'artillerie (de forteresse). Ainsi, la mission confiée à des troupes engagées sur un barrage est libellée, aujourd'hui comme hier, de la manière suivante : « Se tient prêt à anéantir l'adversaire : a) retenu devant le barrage, ou b) s'il a percé, derrière le barrage ! »

En dépit des siècles qui se sont écoulés entre les letzis de l'époque et les positions de barrage d'aujourd'hui, et malgré une conduite des combats modifiée grâce à une protection améliorée, une mobilité accrue et la portée allongée des armes, cette mission est restée un élément commun dans le combat sur des positions de barrage.

Sources :

- Jürg Davatz, Glarner Heimatbuch, Geschichte, Kant Lehrmittelverlag, Glarus, 1980
- Hans Rudolf Fuhrer, Befestigungslinien im Rahmen der schweizerischen Verteidigungskonzeption des 19. und 20. Jahrhunderts, in Stadt- und Landmauern, Band 1, vdf Hochschulverlag, Zürich, 1995

Fred Heer

Brigadier, commandant de la formation d'application des blindés et de l'artillerie

Die Ostschweiz im Kalten Krieg

Ernst Rüesch



Mit dem Zusammenbruch der Sowjetunion hatte der Westen den Kalten Krieg unter der Führung der USA ohne Blutvergiessen gewonnen. Am Erfolg der Dissuasions-Strategie hatten auch die Neutralen ihren Anteil, indem sie ihren Raum selbst schützten. Dass die sowjetischen Angriffspläne kein Hirngespinnst des Westens waren, zeigten die Akten, die 1989 zugänglich wurden, z. B. ein sowjetisches Kartenwerk der Schweiz in kyrillischer Schrift.

Die Ostschweizer waren schon immer von der Notwendigkeit der Landesverteidigung überzeugt. Im 2. Weltkrieg hatte man an der Grenze zu den Nazis genügend Anschauungsunterricht gehabt. Der Wehrwille blieb auch im Kalten Krieg ungebrochen. Diejenigen, die auch bei uns riefen "Lieber rot als tot", hatten in der Ostschweiz kein Echo. Die Wehrmänner der Ostschweiz waren in allen Altersklassen äusserst einsatzfreudig. Als im Rahmen einer Übung die Innerrhoder Lw Kp III/142 für Bewachungsaufgaben ins Toggenburg verschoben wurde, verlangten die Soldaten, bei Kampfbeginn unbedingt wieder zum Schutze Appenzells in der Gz Br eingesetzt zu werden.

Der Wehrwille war trotz der Tatsache vorhanden, dass die Modernisierung unserer Bewaffnung im Kalten Krieg nur langsam voranschritt. Insbesondere die Landwehr der Brigaden musste lange auf die Einführung des Stgw 57, des Mg 51 und der neuen Pak warten. Man sagte damals: "Die Landwehr ist das Armenhaus der Armee". Das Problem der Panzerabwehr wurde in unserer Armee erst mit der Einführung der Panzerfaust, des Dragon, der TOW und vor allem des Panzers LEO II gelöst. Als der Auszug den Dragon erhielt, unternahmen wir aus der Ostschweiz eine politische Aktion mit dem Slogan:

"Auch die Landwehr ist Dragon tauglich und der Dragon ist Landwehr tauglich!". Wir erreichten, dass ein Versuchszug aus der Gz Br 8 zu einem Umschulungskurs zugelassen wurde. Seine Schiessresultate gehörten zu

den besten des Kurses. Darauf bauten wir eine Lobby auf, welche zu einem Rüstungskredit führte. Die Landwehr der Brigaden erhielt den Dragon.

In den Brigaden (Gz Br 8, Fest Br 13 und R Br 24) wurde die Infrastruktur modernisiert. In den 60er Jahren erhielten wir die ASU (Atomschutz-Unterstände). Allein in der Gz Br 8 wurden 130 ASU eingebaut. In diesen fanden 5600 Mann den notwendigen Schutz. Mit dem Bau von 12 cm Festungsminenwerfern erhielten die Brigaden ein modernes Artillerie-System von grosser Wirksamkeit. Alle KP von der Kp bis zu den Brigaden waren unter dem Boden und durch ein Kabelnetz verbunden. Aus dem "Armenhaus der Armee" war die Gz Br 8 zu einem starken operativen Sperrverband geworden, die Fest Br 13 und die R Br 24 waren Bollwerke am Eingang zum Alpenraum.

In die Manöver der Ostschweizer Truppen waren auch die zivilen Instanzen einbezogen. In den letzten grossen Truppenübungen, Dreizack Uno und Due, wurde das Zusammenspiel der Armee, der Territorialorganisationen und des Zivilschutzes, sowie der zivilen Behörden geübt. Am Ende des Kalten Krieges konnten wir ruhig sagen: "Auftrag erfüllt!".

Die Ostschweizer Truppen werden sich auch in der Armee XXI bewähren. An die Vergangenheit erinnern die Festungsmuseen Hedsberg und Magletsch, welche von Freiwilligen eingerichtet wurden und sorgfältig gepflegt werden. Diese Museen erinnern an die Leistungen früherer Generationen und ermahnen die Jungen, sich auch in Zukunft für unser Land einzusetzen.

Ernst Rüesch

Dr. h.c., Br a D, a Ständerat/Regierungsrat

La Suisse orientale et la Guerre froide

Ernst Rüesch



Suite à l'implosion de l'Union soviétique, l'Ouest avait, sous la direction des USA, gagné la Guerre froide sans effusion de sang. Les Etats neutres avaient aussi leur part de succès dans cette stratégie, dans la mesure où ils protégeaient leur territoire par leurs propres moyens. Les documents qui furent accessibles dès 1989, par exemple un assemblage de cartes topographiques de la Suisse en écriture cyrillique, prouvent que les plans offensifs soviétiques n'étaient pas une chimère de l'Ouest. Les citoyens de la Suisse orientale ont toujours été persuadés de la nécessité de la défense nationale. Au cours de la Seconde Guerre mondiale, on avait amplement matière à illustration tout au long de la frontière avec les Nazis. Pendant la Guerre froide, la volonté de se défendre resta également intacte. Ceux qui, chez nous aussi, s'exclamaient «Lieber rot als tot!» (plutôt rouges que morts) ne trouvaient pas d'écho en Suisse orientale. Dans toutes les classes d'âge, les soldats de la Suisse orientale faisaient preuve d'un engagement très motivé. Lorsque, au cours d'un exercice, la cp lw III/42 des Rhodes-Intérieures fut déplacée dans le Toggenbourg pour des missions de garde, les soldats exigèrent, dès le début des hostilités, d'être impérativement réintégré à la br fr pour défendre leur canton d'Appenzell.

La volonté de se défendre se maintenait en dépit du fait que, pendant la Guerre froide, la modernisation de notre armement ne progressait qu'avec lenteur. La landwehr des brigades, en particulier, a dû attendre longtemps l'introduction du f ass 57, de la mitr 51 et du nouveau canon antichar. A l'époque, on avait coutume de dire que «la landwehr est le parent pauvre de l'armée». Au sein de notre armée, le problème du combat antichar ne fut résolu que par l'introduction du Panzerfaust, du Dragon, du système d'arme TOW et, avant tout, du char LEO II. Lorsque les troupes d'élite furent équipées du Dragon, nous entreprîmes

à partir de la Suisse orientale une action politique avec la maxime «La landwehr est apte au Dragon, tout comme le Dragon est apte à la landwehr!». Nous avons pu obtenir qu'une section de la br fr 8 fût, à titre d'essai, admise à un cours de reconversion. Ses performances au tir furent parmi les meilleures de tout le cours. Sur ce, nous avons créé un groupe de pression qui aboutit à l'obtention d'un crédit d'armement. Et la landwehr des brigades obtint le Dragon. L'infrastructure fut modernisée dans les secteurs des brigades (br fr 8, br fort 13 et br de réduit 24). Dans les années 60, nous reçûmes les AAA (abris anti-atomiques). 130 AAA furent construits dans le seul secteur de la br fr 8. 5'600 militaires y trouvaient la protection indispensable. Avec la construction des lance-mines de forteresse de 12 cm, les brigades bénéficièrent d'un système moderne d'artillerie de haute efficacité. Tous les postes de commandement, de la compagnie à la brigade, étaient reliés par un système de câbles enterrés. De «parent pauvre de l'armée», la br fr 8 était devenue une solide formation opérative de barrage, et la br fort 13, tout comme la br de réduit 24, des bastions à l'entrée du secteur alpin. Dans les manœuvres des troupes de Suisse orientale, on intégrait aussi les instances civiles. Dans les derniers grands exercices de troupe, Dreizack Uno et Due, on exerçait la coordination entre l'armée, les organisations territoriales, la protection civile et les instances civiles. A la fin de la Guerre froide, nous pûmes affirmer avec bonne conscience: «mission accomplie!»

Les troupes de Suisse orientale feront également leur preuves au sein de l'Armée XXI. Les musées des fortifications de Hedsberg et de Magletsch, installés et entretenus avec soin par des volontaires,

maintiennent la mémoire du passé. Ils rappellent les prestations des générations aînées et recommandent aux jeunes de s'engager à l'avenir, eux aussi, en faveur de notre pays.

Ernst Rüesch

Dr. h.c., Anc br, anc. Conseiller aux Etats / Conseiller d'Etat

Die Militärgeschichte im Spiegel der Orts- und Flurnamen

Stefan Sonderegger



Geschichtliche Voraussetzungen

Die heutigen Halbkantone Appenzell Auser rhoden und Appenzell Inner rhoden bildeten vor der aus konfessionellen Gründen im Jahr 1597 durch friedliche Übereinkunft vollzogenen Landesteilung ein einheitliches Land, dessen eigenstaatliche Anfänge in die Zeit des späten 14. und frühen 15. Jahrhunderts zurückgehen. Dabei kam es zur schrittweisen Ablösung von der grundherrlichen Abhängigkeit gegenüber dem mit Österreich verbündeten Abt und Kloster St.Gallen, was insbesondere in den appenzellischen Befreiungskriegen mit den für das Bergvolk siegreichen Schlachten von Vögelinsegg (1403) und am Stoss (1405) kulminierte. So kam es schon im 15. Jahrhundert zu freundschaftlichen Verbindungen mit der achtörtigen Eidgenossenschaft, insbesondere mit Schwyz, wobei der Stand Appenzell dann 1513 als dreizehnter und letzter Ort in die alte Eidgenossenschaft aufgenommen wurde. Dies hat zur entscheidenden Verankerung der Nordostschweiz in unser Staatswesen geführt, da auch die Eroberung des heute st.gallischen Rheintals den Appenzellern zu verdanken ist.

Land der Berge – Land der Letzinen

Das vom heutigen Kanton St.Gallen völlig umschlossene Appenzellerland wurde in früheren Zeiten oft einfach als Land am Berg bezeichnet, während die Appenzeller “die ab dem Berg” hiessen. Tatsächlich schiebt sich das südwärts an das Alpsteingebirge angelehnte Land Appenzell wie ein erhöht aufsteigender Riegel in Form einer Bastion von Südwesten nach Nordosten in die äusserste Nordostschweiz zwischen Thurlauf und Rheintal hinein, und wo es rundherum vom St.Gallischen her steil aufwärts in die Höhe geht, beginnt an allen Orten das Land Appenzell: wohlverstanden nicht erst auf der Krete oder am Horizont, sondern diesen in der Regel vorgelagert unmittelbar hinter den so gesetzten Landmarchen. Diese Geländestruktur ist die ideale Voraussetzung für die

sogenannten Letzinen oder Landwehren vor den Eingängen in die appenzellischen Hochtäler oder unterhalb der Passübergänge. Letzi bedeutet ‘Hinderung, Hemmung, Grenzbefestigung’, militärgeschichtlich und als Flurname ‘Ort, wo man den Feind aufhält, bekämpft, am Weiterkommen hindert’. Solche Letzi-Namen häufen sich im Appenzellerland, so dass wir rund um den heutigen Kanton herum zwanzig ehemalige Letzinen längs der Grenze zum Kanton St.Gallen, wenige davon etwas rückwärts gestaffelt, aus dem Flurnamenmaterial und den historischen Quellen nachweisen können. Das Land Appenzell darf geradezu als Land der Letzinen bezeichnet werden (vgl. dazu die beigegebene Karte), in dieser Art einmalig auf dem Gebiet der Schweiz.

Der Kampf an der Letzi

Unter den zwanzig Letzinen sind an deren sechs Kämpfe oder gar Schlachten während der Appenzeller Kriege bezeugt: vor allem 1403, 11. Mai, unterhalb der Vögelinsegg (Nr. 9) zwischen einem abt-st.gallischen Heer und städtischen Kontingenten gegen die durch Schwyzer und Glarner verstärkten Appenzeller, welche siegreich blieben; 1405, 17. Juni, am Stoss (Nr. 17), zwischen einem österreichischen Heer unter Herzog Friedrich IV. und den Appenzellern, die ebenfalls obsiegten; 1428, 2. November, zwischen Toggenburgern unter Graf Friedrich VII. und Appenzellern bei Schöngrund (Nr. 2) und Hueb bei Herisau (Nr. 6), wobei die Angreifer abgeschreckt wurden; 1445, 11. Juni, unterhalb Hasli (Nr. 12) im sogenannten Treffen von Wolfhalden, als die Österreicher versuchten, in das Land Appenzell einzubrechen. Grundsätzlich vollzog sich der Kampf an der Letzi mit der Hauptmacht, dem sogenannten Gewalthaufen der Verteidiger, entweder vor der Letzi (so bei Vögelinsegg) oder hinter der Letzi (so am Stoss) je durch infanteristischen Gegenschlag auf den vor der Letzi aufgelaufenen oder hinter der Letzi kanalisiert

L'histoire militaire reflétée par les toponymes

Stefan Sonderegger



Conditions historiques

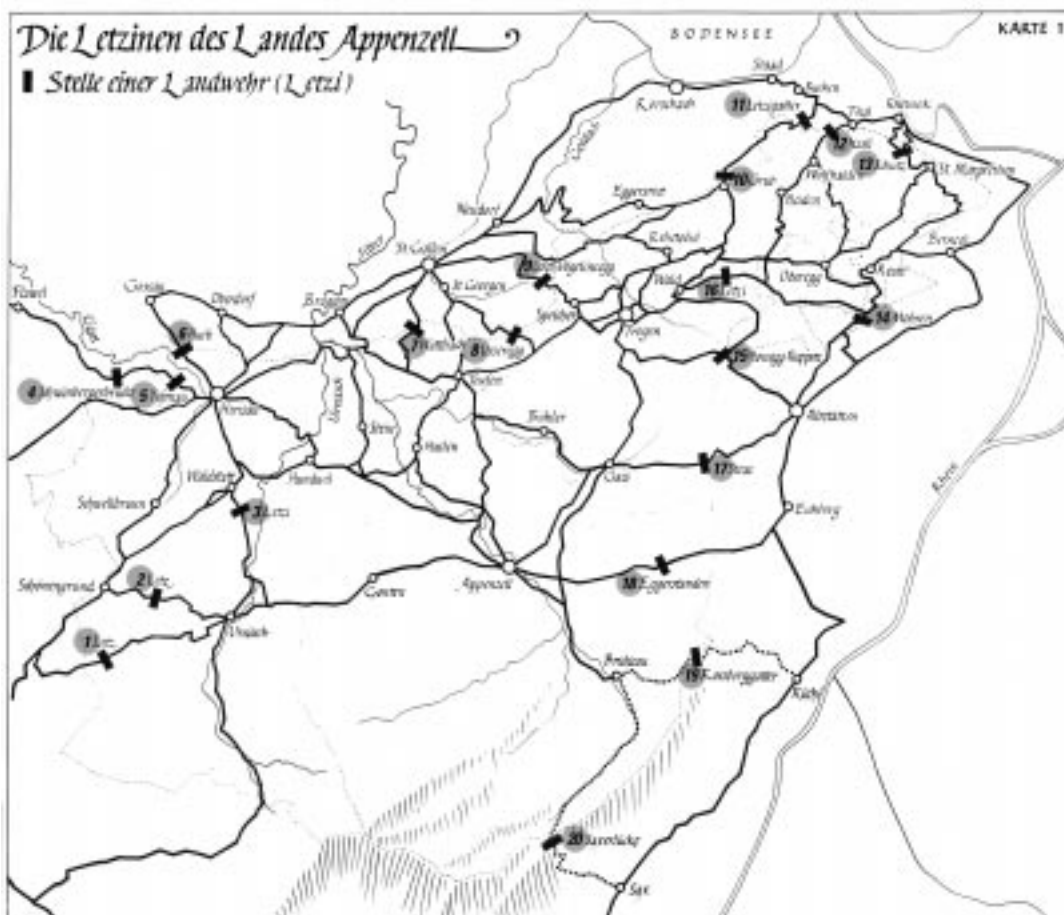
Avant la séparation territoriale pacifique de 1597 due à des motifs confessionnels, les deux demi-cantons actuels d'Appenzell Rhodes-Extérieures et d'Appenzell Rhodes-Intérieures formaient une entité civique dont les débuts autonomes remontent à la fin du 14^e et au début du 15^e siècle. C'est au cours de cette époque que s'effectua le détachement progressif de la dépendance féodale de l'abbé et du couvent de Saint-Gall, alliés de l'Autriche. Ce détachement trouva son point culminant dans les guerres de libération appenzelloises lors des batailles de Vögelins-egg (1403) et au Stoss (1405), où les

montagnards remportèrent à deux reprises la victoire. C'est ainsi qu'au 15^e siècle déjà, des liens amicaux furent établis avec la Confédération des VIII Cantons et avec Schwyz en particulier, et qu'en 1513 Appenzell fut ensuite accueilli en tant que 13^e et dernier canton de l'ancienne Confédération. Cela aboutit à l'ancre décisif de la Suisse du nord-est dans la Confédération, puisque la conquête du Rheintal, aujourd'hui saint-gallois, est elle aussi due aux Appenzellois.

Pays des montagnes – Pays des letzi

A une époque reculée, le pays d'Appenzell, entièrement entouré par l'actuel canton de

Saint-Gall, était souvent désigné simplement de pays de la montagne tandis qu'on appelait les Appenzellois ceux de la montagne. En effet, le pays d'Appenzell s'appuie au sud sur le massif de l'Alpstein et se place comme un verrou ascendant ressemblant à un bastion qui s'étend du sud-ouest au nord-est jusque dans l'extrême nord-est de la Suisse entre le cours de la Thur et le Rheintal. Et comme l'accès vers les hauts appenzellois par le bas pays saint-gallois qui l'entoure est escarpé, le territoire d'Appenzell commence de toutes parts: bien évidemment, non pas sur les crêtes ou à l'horizon mais en deçà de ces derniers juste au delà des limites territoria-



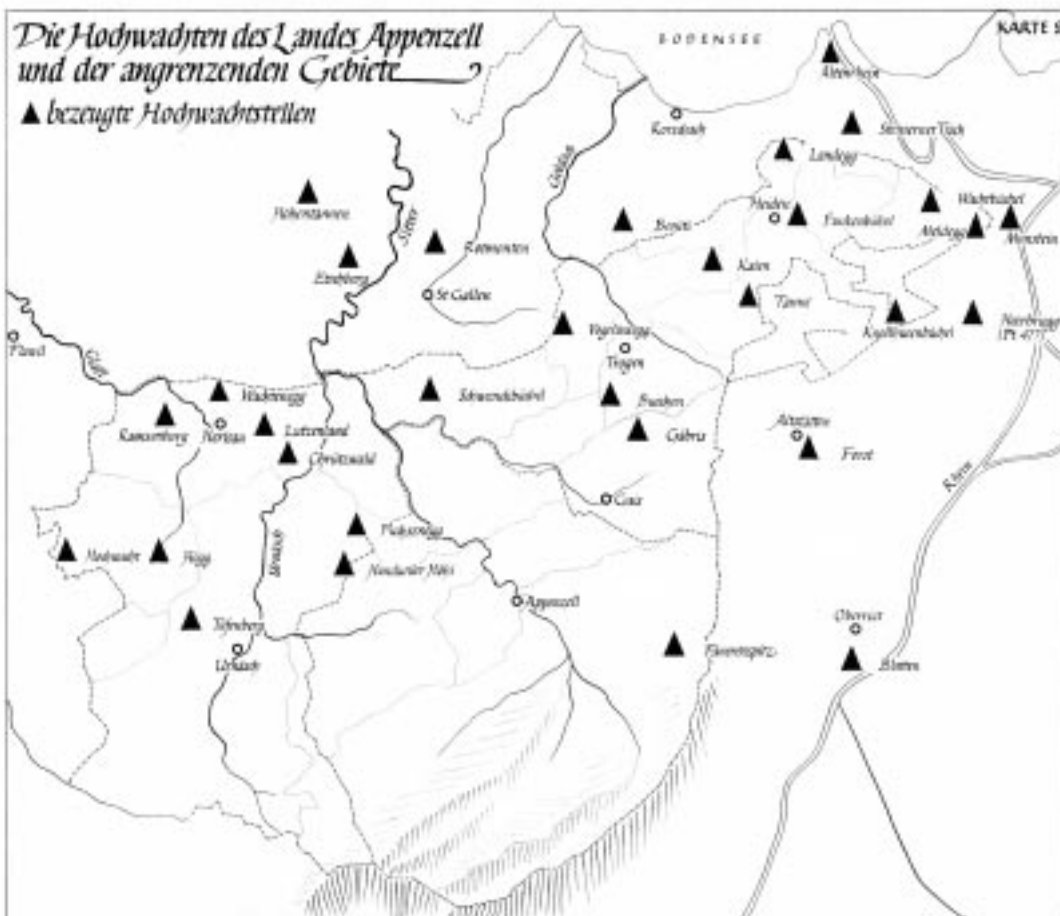
Gegner von der Bergseite herab. Dabei war die Letzi nicht Selbstzweck, diente indessen zur Abgrenzung des Kampfraums nach vorn oder nach hinten wie auch als erstes Hindernis beim Vorrücken des Gegners beziehungsweise als letzte Barriere bei dessen fluchtartigem Zurückweichen.

Sammelplätze, Musterplätze und Hochwarten

Als weitere wehrgeschichtliche Zeugnisse können die Sammel- und Musterplätze

genannt werden. Sammelplätze dienten dem unmittelbaren Aufmarsch im Kriegsfall, so der heute noch bestehende Flurname Sammelplatz oberhalb Appenzell auf dem Weg nach Gais und zum Schlachtfeld am Stoss, zweifellos der Besammlungsort der Appenzeller vor der Schlacht am 17. Juni 1405. Die für alle appenzellischen Bezirke bezeugten Musterplätze dienten dagegen den jährlichen oder periodischen Inspektionen der Truppen. Ausgesprochen gut organisiert war in der frühen Neuzeit vom 16. bis 18. Jh. das

System alarmierender Feuerzeichen auf den Hochwarten, von denen im Land Appenzell einundzwanzig bezeugt sind, welche wiederum mit weiteren im angrenzenden st.gallischen Gebiet korrespondierten (vgl. die beigegebene Karte). Auch hier finden wir sprechende Namen wie Hochwacht (Gem. Schwellbrunn), Wachtenegg (Gem. Herisau), Funkenbüchel (Gem. Wolfhalden), Wachtbüchel und Meldegg (Gem. Walzenhausen), neben gelegentlichen Harztannen (mit einer Harzpfanne ausgerüstet) und Fürtannen an verschiedenen Orten.



- Quellen:
- Stefan Sonderegger, Das altappenzellische Wehrwesen im Lichte der Orts- und Flurnamen. Appenzellische Jahrbücher 1961, 89. Heft.
 - Stefan Sonderegger, Der Kampf an der Letzi. Zur Typologie des spätmittelalterlichen Abwehrkampfes im Bereich von voralpinen Landwehren. In: Krieg und Gebirge, Neuchâtel 1988.



les ainsi définies. Cette structure du terrain est la condition idéale pour les letzi, comme on les appelle, ou ouvrages de défense, judicieusement placés devant les accès aux hautes vallées appenzelloises ou juste en dessous des cols. Le terme *letzi* signifie : dans le vocabulaire militaire, « empêchement, retardement, fortification à la frontière » et en termes de toponymie, « endroit où l'on bloque l'ennemi, où on le combat, où l'on fait obstacle à sa progression ». De tels noms de *letzi* sont fréquents dans le pays d'Appenzell et, en nous basant sur le matériel toponymique et les sources historiques dans le pourtour du canton actuel, nous sommes en mesure de retracer une vingtaine d'anciens *letzi* tout au long de la frontière avec le canton de Saint-Gall, dont quelques uns s'échelonnent un peu en arrière. A juste titre, le pays d'Appenzell peut être qualifié de pays des *letzi* (voir la carte ci-jointe), ce qui représente, dans ce genre, un fait unique en Suisse.

Le combat sur le letzi

Parmi ces vingt *letzi*, nous disposons des témoignages sur six combats voire batailles liés aux guerres d'Appenzell : avant tout, le 11 mai 1403 en dessous de Vögelinsegg (n°9) entre une armée de l'abbé de Saint-Gall et des contingents des villes contre les Appenzellois renforcés par des Schwyzois et des Glaronais qui remportèrent la victoire ; le 17 juin 1405 au Stoss (n°17) entre une armée autrichienne conduite par le duc Friedrich IV et les Appenzellois également victorieux ; le 2 novembre 1428 entre les gens du Toggenbourg sous la direction du comte Friedrich VII et les Appenzellois près de Schönengrund (n°2) et Hueb près de Herisau (n°6) où les assaillants furent dissuadés ; le 11 juin 1445 en dessous de Hasli (n°12) dans ladite rencontre de Wolfhalden, lorsque les Autrichiens tentèrent de faire irruption dans le pays d'Appenzell. En principe, la force principale des défenseurs, qu'on appelle le carré suisse, portait

le combat sur le *letzi*, soit au delà du *letzi* (comme près de Vögelinsegg) soit en deçà du *letzi* (comme au Stoss). Une riposte de fantassins s'effectuait, à partir des hauts, sur l'adversaire retenu au delà ou canalisé en deçà du *letzi*. Dans cette situation, le *letzi* ne représentait pas un but en soi, mais servait à délimiter le champ de bataille vers l'avant ou vers l'arrière, et constituait également un premier obstacle en cas de poussée adverse ou une dernière barrière lorsque l'ennemi se repliait en débandade.

Places de rassemblement, places d'inspection et signaux

A titre d'autres témoignages de l'histoire de la défense, on citera les places de rassemblement et les places d'inspection. Les places de rassemblement servaient à la prise imminente du dispositif en cas de guerre, tel le toponyme encore existant de *Sammelplatz* (en français précisément place de rassemblement) au-dessus d'Appenzell, sur le chemin menant à Gais et au champ de bataille au Stoss, sans aucun doute la place de rassemblement des Appenzellois avant la bataille du 17 juin 1405. Les places d'inspection, attestées pour tous les districts appenzellois, servaient aux inspections annuelles ou périodiques des troupes. A l'époque moderne naissante, du 16^e au 18^e siècle, le système des feux d'alarme sur les hauteurs (signaux) était particulièrement bien développé ; le pays d'Appenzell en compte vingt et un qui sont attestés et qui correspondaient à leur tour avec d'autres signaux dans la région voisine saint-galloise (voir la carte ci-jointe). C'est ici que nous trouvons également des noms éloquentes comme *Hochwacht* (en français signal, commune de Schwendbrunn), *Wachtenegg* (signification analogue, commune de Herisau), *Funkenbüchel* (hauteur aux

étincelles = feu, commune de Wolfhalden), *Wachtbüchel* (hauteur où se trouve un signal, commune de Walzenhausen) et *Meldeg* (lieu où l'on annonce, commune de Walzenhausen aussi), outre les toponymes occasionnels tels que *Hartzannen* (équipé d'une chaudière à poix) et *Fürtannen*, à différents endroits.

Sources :

- Stefan Sonderegger, *Das altappenzellische Wehrwesen im Lichte der Orts- und Flurnamen*. Appenzellische Jahrbücher 1961, 89. Heft.
- Stefan Sonderegger, *Der Kampf an der Letzi. Zur Typologie des spätmittelalterlichen Abwehrkampfes im Bereich von voralpinen Landwehren*. In: *Krieg und Gebirge*, Neuchâtel 1988.

Stefan Sonderegger

Prof. Dr. Dr.h.c.mult., anc. brigadier (Chef SIT Armée 1982–88)

Kurze Erläuterung zum Inventar der Kampf- und Führungsbauten der Kantone Glarus, Appenzell Inner- und Ausserrhoden und St. Gallen

Maurice Lovisa

Das Inventar der Kampf- und Führungsbauten des VBS umfasst für den Kanton Glarus ungefähr 100 detaillierte Inventarblätter, für den Kanton St. Gallen über mehr als 400 und für die beiden Halbkantone Appenzell Inner- und Ausserrhoden etwa 20 Blätter.

Diese Broschüre, die das Inventar an der Ostgrenze der Schweiz abschliesst, behandelt die Befestigungsbauten dieser drei Kantone und Halbkantone, welche hauptsächlich im Zeitraum 1936–1945 und während des Kalten Krieges gebaut wurden.

Das Spektrum der aufgenommenen Bauten reicht von den ersten, ab 1936 auf Strassen erstellten Tankbarrikaden der so genannten Grenzbefestigung, bis zu den grossen Artillerieforts des nationalen Reduits, die regelmässig bis in die 90er Jahre des letzten Jahrhunderts modernisiert wurden.

Wurde der grösste Teil der Werke durch zivile Bauunternehmer errichtet, so blieb die Konzeption ausschliesslich dem Militär vorbehalten: hier sind hauptsächlich das Befestigungsbaubüro Bern (BBB), die Grenzbrigade 8, die 7. Division sowie die Baubüros der Gruppe Glärnisch und der Festung Sargans zu nennen.

Mit jedem Inventar ist man immer wieder von der engen Beziehung zwischen diesen so genannten modernen Befestigungen und der schweizerischen Geschichte beeindruckt – sei es wegen der Nähe zu älteren Befestigungen (Ruine Wartau nahe Magletsch; Schloss Sargans, als Beispiel unter vielen), sei es wegen der Nähe zu einem Schlachtfeld (z.B. Stoss). Dies zeigt auf, wie klein das Territorium der Schweiz ist und wie die Schlüsselgelände und ihre Funktion durch die Zeiten hindurch dieselben geblieben sind.

Besonders repräsentativ für diese Tatsache ist zweifellos die Sperre von Näfels: sie liegt einige hundert Meter vom Schlachtfeld von 1388 entfernt; ganz in der Nähe sind die

Reste der Letzi sowie das Schlachtdenkmal als Zeugen noch erhalten. Diese Sperre, wegen der Länge ihres mit Wasser gefüllten Panzergrabens einzigartig in der Schweiz, stellt ein wahrhaftiges territoriales Zeichen dar und kennzeichnet die Landschaft von Glarus nachhaltig.

Als anderes Element von nationaler Bedeutung auf Glarner Boden kann man die Geschützstellung Ennetberg bezeichnen. Die acht Bunker für zwei Haubitzen-Batterien sind prachtvoll getarnt und perfekt im Ortsbild integriert.

Im Kanton St. Gallen sind natürlich zuallererst die durch das Baubüro der Festung Sargans erstellten Objekte zu erwähnen. Die eindrucksvolle Verteidigungslinie am Rheinknie ist einmalig in der Schweiz (drei aufeinander folgende Linien von Bunkern auf einer Tiefe von weniger als zwei Kilometern). Sie bildet ein sehr kohärentes System moderner Befestigung, zur Gänze konzipiert im Verlauf des Zweiten Weltkrieges (im Gegensatz zu den Festungen Gotthard und Saint Maurice, mit deren Bau ab 1886 respektive 1892 begonnen wurde).

Das Artilleriefort Magletsch, mit 10,5 cm Panzerturm-Kanonen bewaffnet und als selbständiges Fort mit eigener vollständiger Infanterie-Aussenverteidigung ausgerüstet, gilt als repräsentatives Beispiel eines Artilleriewerkes.

Nicht zu vergessen ist auch das interessante Verteidigungsdispositiv der Linthebene zwischen Walen- und Zürichsee mit seinen Überflutungssystemen, die noch im Kalten Krieg operativ waren.

Was schliesslich die beiden Halbkantone Appenzell anbelangt, findet man hauptsächlich von der Grenzbrigade 8 konzipierte so



genannte Grenzbefestigungen und Werke wie zum Beispiel die Sperre Stoss (Schlacht von 1405) und das Grenzartilleriewerk Heldsberg an der Grenze zum Kanton St. Gallen.

Unter den wiederverwendeten Befestigungswerken sollte hier ganz besonders auf den Bunker "Damm" im Näfels hingewiesen werden: umgebaut zum Museum, Gedenkort der Linth-Korrektur und deren Ingenieur Hans Conrad Escher von der Linth, wird das Werk heute von Schulklassen besucht. Diese Umnutzung zeigt, dass solche Anlagen eine Zukunft haben können, falls das angebotene Programm ausreichend interessant und didaktisch wertvoll ist.

Maurice Lovisa
Dipl. Architekt ETHL

Bref commentaire à l'inventaire des ouvrages de combat et de commandement des cantons de Glaris, Appenzell Rhodes-Intérieures et Extérieures et Saint-Gall

Maurice Lovisa



L'inventaire des ouvrages de combat et de commandement du DDPS a porté sur environ 100 fiches d'inventaire détaillées pour le canton de Glaris, sur plus de 400 fiches pour le canton de Saint-Gall et, pour les demi-cantons d'Appenzell Rhodes Intérieures et Extérieures, sur une vingtaine d'objets.

Cette brochure, qui clôt l'inventaire sur la frontière Est de la Suisse, traite des ouvrages fortifiés de ces trois cantons et demi-cantons principalement construits durant la période 1936 - 1945 et lors de la Guerre froide.

Le spectre des constructions pris en compte englobe les premières barricades antichar sur route de la fortification dite de frontière édifiées dès 1936 jusqu'aux grands forts du réduit national qui ont été modernisés régulièrement jusqu'aux années 1990.

Si la majeure partie des ouvrages a été construite par des entreprises, les concepteurs sont quant à eux purement militaires. Parmi ceux-ci et principalement, le Bureau des fortifications de Berne (BBB), la Brigade frontière 8, la 7^e Division ainsi que les bureaux de construction du groupe « Glärnisch » et de la forteresse de Sargans.

À chaque inventaire, on reste frappé par l'étroite relation qu'entretiennent ces ouvrages de défense dits modernes avec l'histoire suisse ; soit par la proximité de plus anciennes fortifications (ruine de Wartau pour Magletsch, château de Sargans, parmi tant d'autres), soit par la présence d'un lieu de bataille (Stoss) qui révèlent comme le territoire suisse est petit et comme les terrains-clés le restent à travers les âges.

Très représentative de ces faits est sans aucun doute la position de barrage de Näfels, située à quelques centaines de mètres du lieu de la bataille de 1388 et où les restes du « letzi » ainsi que le monument commémoratif sont toujours là pour en témoigner. Ce barrage, unique en Suisse par l'étendue

de son fossé antichar inondé, constitue un véritable signe territorial et marque profondément le paysage glaronnais.

Autre élément de valeur nationale sur le sol du canton de Glaris : le groupe de huit casemates en béton pour deux batteries d'obusiers magnifiquement camouflées sur l'alpage d'Ennetberg.

Pour le canton de Saint-Gall, il faut naturellement mettre en exergue les ouvrages édifiés par le bureau des constructions de la forteresse de Sargans. L'imposante ligne de défense du coude du Rhin est unique en Suisse (3 lignes successives de fortins sur une profondeur de moins de 2 kilomètres). Elle constitue un ensemble très cohérent de fortification moderne entièrement conçue durant le second conflit mondial (contrairement aux forteresses du Saint-Gothard et de Saint-Maurice dont la construction débute dès 1886 respectivement 1892).

Le fort d'artillerie de Magletsch, armé de canons-tourelles de 10,5 cm et construit comme fort indépendant muni de sa défense d'infanterie complète, a été retenu comme exemple représentatif d'ouvrage d'artillerie de cette région.

À ne pas oublier non plus, l'intéressant dispositif de défense de la plaine de la Linth situé entre les lacs de Walen et de Zürich et constitué de plusieurs dispositifs d'inondation qui sont restés en service durant une partie de la guerre froide.

Enfin, en ce qui concerne les deux demi-cantons d'Appenzell, on trouve principalement des fortifications dites de frontières et des ouvrages conçus par la Brigade frontière 8 tel le barrage de Stoss (bataille de 1405) et le fort d'artillerie dit de frontière de Helds-

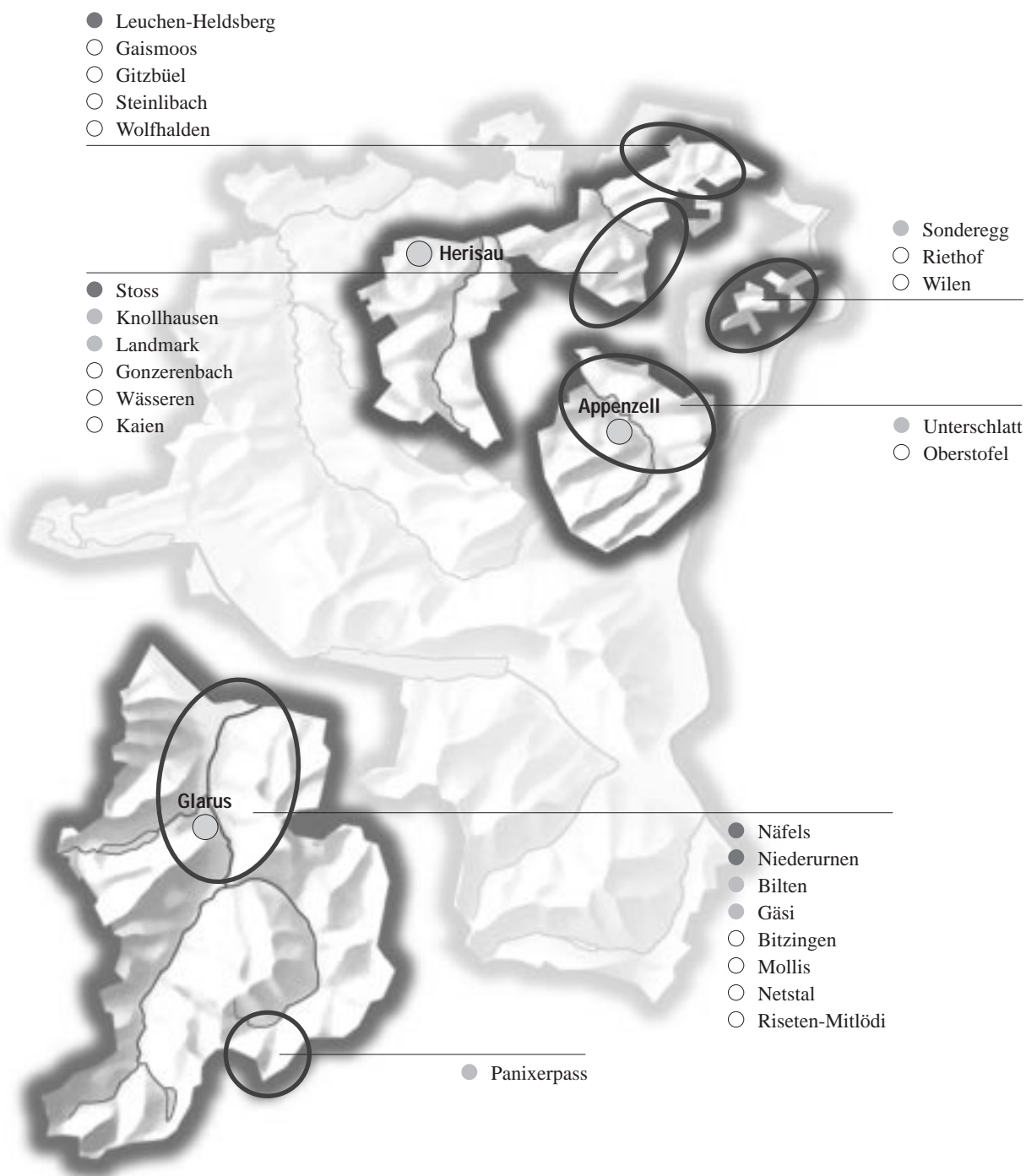
berg à la limite avec le canton de Saint-Gall.

Parmi les réaffectations d'ouvrage se dénote le bunker « Damm » à Näfels transformé en musée et mémorial « Hans Conrad Escher von der Linth » commémorant l'assèchement des marais de la plaine de la Linth ainsi que l'ingénieur qui l'a projeté. Lieu de visite de nombreuses classes d'école, il démontre que l'avenir de ces ouvrages est envisageable et possible pour peu que le programme proposé soit suffisamment intéressant et didactique.

Maurice Lovisa
architecte EPFL

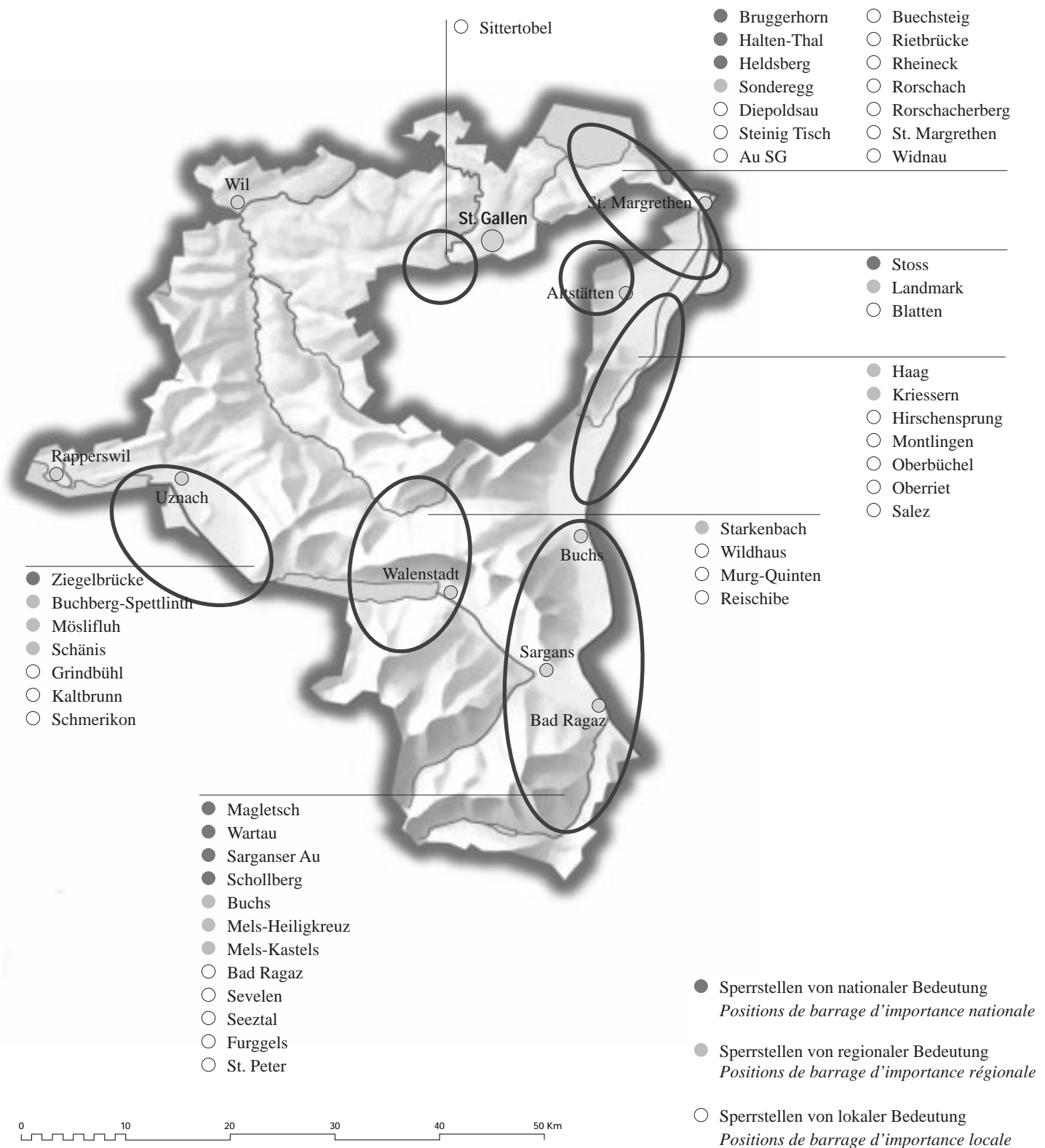
Verzeichnis der Sperrstellen in den Kantonen Glarus, Appenzell Inner- und Ausserrhoden

Répertoire des positions de barrage dans les cantons de Glaris, Appenzell Rhodes-Intérieures et Extérieures



Verzeichnis der Sperrstellen im Kanton St. Gallen

Répertoire des positions de barrage dans le canton de Saint-Gall



Sperrstelle Niederurnen/Ziegelbrücke

Position de barrage Niederurnen / Ziegelbrücke



Die Sperrstelle zwischen Ziegelbrücke und Niederurnen sperrt die Passage Walensee – Linthebene nach beiden Seiten. Auf Glarner Boden erstreckt sich ein durchgehendes Geländepanzerhindernis vom Linthkanal bei Ziegelbrücke bis zum Felskopf unterhalb dem Schlössli Oberwindegg in Niederurnen. Auf St. Galler Boden, jenseits des Linthkanals, befindet sich beidseits des Bahnhofes Ziegelbrücke je ein kurzes Geländepanzerhindernis; nordwestlich zwischen Kanal und Felskopf unterhalb der Burgruine Niederwindegg und südöstlich vor dem Biberlikopf. Zur Sperrstelle gehören 8 Unterstände, 7 Infanteriebunker, 3 Beobachter und 3 moderne Unterstände.

Im Oktober 1939 begann der Bau von Bunkern entlang dem Linthkanal, im Januar 1940 wurden die beiden Beobachter unter dem Schlössli Oberwindegg errichtet, und im September 1940 wurde der Tankgraben für das Geländepanzerhindernis zwischen Ziegelbrücke und Niederurnen ausgehoben. Um die Passage nach beiden Seiten sperren zu können, musste das Geländepanzerhindernis als doppeltes Hindernis konzipiert werden. Zusammen mit der benachbarten Sperrstelle Näfels sollte sie zudem den Zugang ins Glarnerland blockieren.

Diese Doppelfunktion der Sperrstelle und die gut erhaltenen Teile des Geländepanzerhindernisses sowie die noch sichtbaren Bunker und Beobachter sind der Grund für die hohe Bewertung dieser Sperrstelle.

La position de barrage située entre Niederurnen et Ziegelbrücke barre le passage Walensee - Linthebene sur ses deux côtés. Sur le territoire glaronais, un obstacle antichar terrain continu s'étend du canal de la Linth près de Ziegelbrücke jusqu'au rocher saillant sous le petit château d'Oberwindegg à Niederurnen. Sur le territoire saint-gallois, au delà du canal de la Linth et de part et d'autre de la gare de Ziegelbrücke, se trouvent deux obstacles antichar terrain: l'un est situé plus précisément au nord-ouest entre le canal et le rocher saillant en-dessous de la ruine d'Oberwindegg, l'autre au sud-est devant la Biberlikopf. La position de barrage comprend 8 abris, 7 fortins d'infanterie, 3 abris d'observation et 3 abris de facture moderne.

La construction des fortins tout au long du canal de la Linth commença en octobre 1939; les deux abris d'observation en-dessous de la

ruine d'Oberwindegg furent érigés en janvier 1940; le fossé de l'obstacle antichar terrain entre Ziegelbrücke et Niederurnen fut creusé en septembre 1940. Afin de pouvoir verrouiller le passage sur ses deux fronts, il fallut concevoir l'obstacle antichar terrain en tant qu'obstacle double. Conjointement avec la position de barrage voisine de Näfels, il s'agissait, en outre, de verrouiller l'accès au pays de Glaris.

Cette double fonction de la position de barrage et les parties bien conservées de l'obstacle antichar terrain ainsi que les fortins et les abris d'observation, tous encore visibles, furent déterminants pour la haute évaluation de cette position de barrage.





3



4



5



6

- 1: *Vue de l'abri d'observation d'artillerie Alpholzberg sur l'obstacle antichar terrain situé entre Niederurnen et Ziegelbrücke*
- 2: *Position de mitrailleuse intégrée pour battre le mur antichar*
- 3: *Fortin d'infanterie dans la digue du canal de la Linth situé à l'est du pont de Ziegelbrücke*
- 4: *La maçonnerie de l'enveloppe extérieure de cet abri fut construite en pierres de taille afin d'économiser du béton*
- 5: *Obstacle antichar terrain Windegg: en Suisse, les dents de dragon sont mieux connues sous le terme de « Toblerones »*
- 6-7: *Le mur antichar de Ziegelbrücke est partiellement conçu comme « chemin de ronde »*

- 1: Blick vom Artillerie-Beobachter Alpholzberg auf das Gelände-panzerhindernis zwischen Niederurnen und Ziegelbrücke
- 2: Zur Bestreichung der Tankmauer integrierter Maschinengewehr-Stand
- 3: Infanteriebunker im Damm des Linthkanales östlich der Brücke von Ziegelbrücke
- 4: Um Beton zu sparen wurde die Aussenhülle dieses Unterstandes aus Quadermauerwerk errichtet
- 5: Gelände-panzerhindernis Windegg: die Drachenzähne sind in der Schweiz besser bekannt als "Toblerone"
- 6-7: Die Tankmauer Ziegelbrücke ist teilweise als "Wehrgang" für Schützen konzipiert



7

Sperrstelle Näfels

Position de barrage Näfels



Nördlich von Näfels erstreckt sich quer durch den Talboden ein durchgehendes Gelände-panzerhindernis, welches beidseits eingerahmt wurde von je einem Artilleriewerk (Näfels-Niederberg und Beglingen). Südlich des mit Wasser gefüllten Tankgrabens wurden 6 Infanteriebunker eingerichtet, die jeweils einen Teil des Hindernisses oder die querenden Strassen unter Beschuss nehmen konnten. Das Gelände-panzerhindernis setzt sich vom Linthkanal bis über die Kerenzerberg-Strasse fort und wurde dort ebenfalls von 3 Bunkern verteidigt.



Mit dem Bau des Tankgrabens wurde im Juli 1941 begonnen, die Infanteriebunker und Unterstände folgten 1942/43. Im Januar 1943 wurde auch das Hindernis an der Kerenzerberg-Strasse eingerichtet. Im Verlaufe des Jahres 1943 waren die beiden Artilleriewerke schussbereit, aber noch nicht vollständig eingerichtet.

Die Bedeutung des Geländes für die Verteidigung des Taleinganges ist erkennbar an der mittelalterlichen Letzi (Schlacht von Näfels



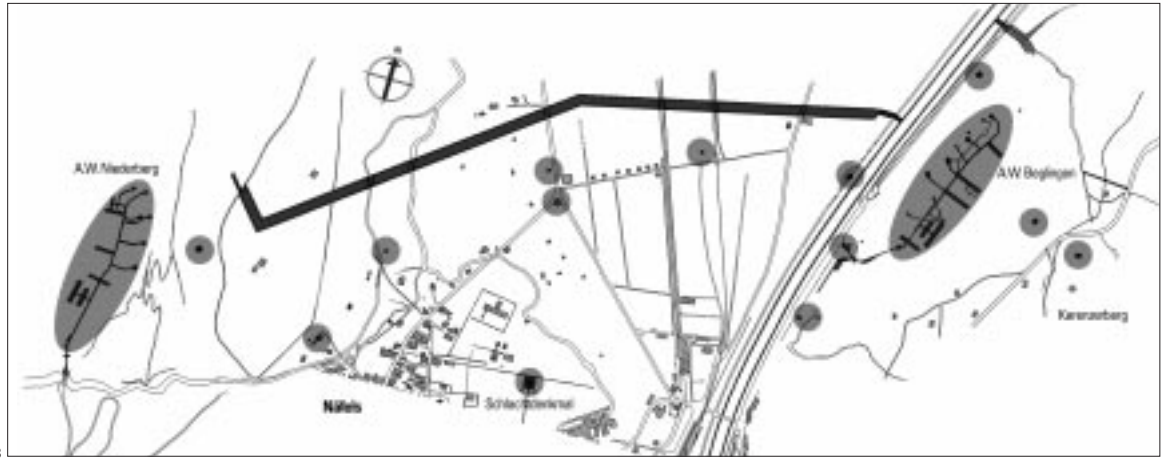
1388). Diese historische Bedeutung, aber vor allem die zahlreichen typologisch unterschiedlich ausgestalteten Übergänge über den Tankgraben führten zur hohen Einstufung dieser Sperrstelle. Von hohem ökologischen Wert ist der wassergefüllte Tankgraben, den es zu erhalten gilt.

Au nord de Näfels, un obstacle antichar terrain continu traverse le fond de la vallée de part et d'autre; il est encadré par deux ouvrages d'artillerie (Näfels-Niederberg et Beglingen). Au sud du fossé antichar inondé, on installa 6 fortins d'infanterie qui pouvaient battre de leur feu une partie de l'obstacle ou les chemins de traverse. L'obstacle antichar terrain se poursuit du canal de la Linth jusqu'au delà de la route du Kerenzerberg et y est également défendu par 3 fortins.

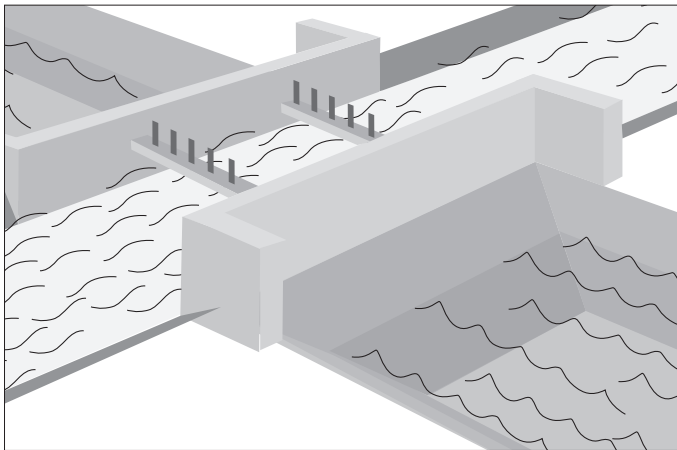
La construction du fossé antichar fut

entreprise en juillet 1941; les fortins d'infanterie suivirent en 1942/43 et, en janvier 1943, on installa l'obstacle sur la route du Kerenzerberg. Les deux ouvrages d'artillerie étaient prêts au tir au cours de l'année 1943, sans toutefois être totalement équipés.

L'importance du terrain pour la défense de l'entrée de la vallée se reconnaît au letzi moyenâgeux (bataille de Näfels en 1388). Cette importance historique, mais avant tout les passages sur le fossé antichar, conçus selon des typologies diverses, sont à la base de la haute évaluation de cette position de barrage. Le fossé antichar inondé représente une grande valeur écologique qu'il importe de conserver.



3



4



5

- 1: Blick vom Artilleriewerk Niederberg auf den Tankgraben Näfels
- 2: Mit Betonblöcken und Eisenbahnschienen wurde die Lücke zwischen Linthdamm und Tankgraben Näfels geschlossen
- 3: Situationskizze der Geländesperre Näfels
- 4-5: Schemaskizze und Ansicht des Zwischenbauwerkes Rautibach; der Bach wird mit einem Betonriegel und Kanal über den Tankgraben geführt
- 6: Ein Infanteriebunker am Linthkanal
- 7-8: Im Infanteriebunker "Damm" befindet sich heute das Linth-Werk-Museum; im Kampfraum ist die militärische Einrichtung noch erhalten
- 9: Einstiegsschacht eines Stosstruppen-Unterstandes



6



8

- 1: Vue de l'ouvrage d'artillerie Niederberg sur le fossé antichar de Näfels
- 2: On colmata la brèche entre la digue du canal de la Linth et le fossé antichar au moyen de blocs de béton et de rails battus
- 3: Esquisse de la situation de l'obstacle antichar terrain de Näfels
- 4-5: Esquisse schématique et vue de l'ouvrage intermédiaire de Rautibach; la rivière est conduite par un pont en béton par dessus le fossé antichar
- 6: Un fortin d'infanterie au bord du canal de la Linth
- 7-8: Le musée de l'ouvrage de la Linth se trouve aujourd'hui dans le fortin d'infanterie «Damm»; l'installation militaire est encore conservée dans le compartiment de combat
- 9: Puits d'entrée d'un abri pour troupe de choc



7



9

Sperrstelle Halten-Thal

Position de barrage Halten - Thal



Vom Ufer des Bodensees über den felsigen Hügel Seelaffen bis an den Fuss des Buechberges liegen östlich von Steck und Buechen zwei Geländepanzerhindernisse, die den Zugang von Osten gegen Rorschach–St. Gallen sperren. Westlich hinter den Geländepanzerhindernissen befinden sich auf und im bewaldeten Seelaffen 1 Infanteriewerk, 3 Bunker und 6 Unterstände älterer oder neueres Bauart.

Die ersten Rekognoszierungen für die Planung dieser Sperrstelle fanden bereits 1935 statt. 1937 folgte die Einrichtung von Strassen- und Bahnbarrikaden. Im Mai 1939 begann man mit dem Bau des Infanteriewerkes, und 1941 wurde das Geländepanzerhindernis mit Tankgraben, Schienenhindernis und Tankmauer errichtet. Die Anlagen dieser Sperrstelle wurden nach dem 2. Weltkrieg modernisiert.

Die Kontinuität der Befestigung bis in jüngste Zeit und die ökologische Aufwertung des Geländepanzerhindernisses Thal waren der Grund für die hohe Einstufung dieser Sperrstelle.

De la rive du lac de Constance, en passant par la colline rocheuse de Seelaffen jusqu'au pied du Buechberg, deux obstacles antichar terrain se situent à l'est de Steck et de Buechen et barrent l'accès venant de l'est vers Rorschach - St-Gall. Un ouvrage d'infanterie, 3 fortins et 6 abris de facture ancienne ou moderne se situent à l'arrière de l'obstacle antichar terrain sur la colline boisée de Seelaffen.

Les premières reconnaissances en vue de la planification de cette position de barrage

furent effectuées en 1935 déjà. L'installation de barricades sur route et sur chemin de fer suivit en 1937. En mai 1939, on entreprit la construction de l'ouvrage d'infanterie et, en 1941, on érigea l'obstacle antichar terrain comprenant un fossé antichar, un obstacle équipés de rails battus et un mur antichar. Les installations de cette position de barrage furent modernisées après la Seconde Guerre mondiale.

La continuité des efforts de fortification jusque dans les années les plus récentes et la mise en valeur écologique de l'obstacle antichar terrain de Thal furent le motif de la haute évaluation de cette position de barrage.





2



3



4

- 1: Betonhöcker und Eisenbahnschienen bilden die Unterlage für die Busch- und Heckenreihe des ökologisch aufgewerteten Gelände-panzerhindernisses Halten; im Hintergrund in der Felswand das Festungswerk Halten
- 2-3: Modernisierte Scharten des Werkes Halten
- 4: Der Infanteriebunker "Loch-Süd" diente einst zur Bestreichung des Gelände-panzerhindernisses
- 5-6: Teile des Gelände-panzerhindernisses Thal



6



5

- 1: Des blocs et des rails de chemin de fer constituent la base pour la succession de buissons et de haies de l'obstacle antichar terrain de Halten qui représente une valeur écologique majeure; dans la falaise à l'arrière-plan, on reconnaît l'ouvrage fortifié de Halten
- 2-3: Embrasures modernisées de l'ouvrage Halten
- 4: Le fortin d'infanterie «Loch – Süd» servait à l'époque à battre l'obstacle antichar terrain
- 5-6: Parties de l'obstacle antichar terrain Thal

Sperrstellen Heldsberg und Bruggerhorn

Positions de barrage Heldsberg et Bruggerhorn



Bei St. Margrethen schiebt sich ein bewaldeter Felsrücken bis nahe an den Rhein und an die Landesgrenze. Im diesem befindet sich das (heute nicht mehr zum Inventar gehörende) Artilleriewerk Heldsberg. Zur Sperrstelle Heldsberg gehören heute lediglich noch moderne Unterstände und Sprengobjekte an den Hauptverkehrsachsen. Zur vorgelagerten Sperrstelle Bruggerhorn gehören zwei Schindlerbunker am Rheindamm, mehrere Sprengobjekte und ein moderner Unterstand.

Die exponierte Lage am Rhein wurde schon 1888 für ein Sperrwerk rekonstruiert, mit dem Bau des Artilleriewerkes Heldsberg begann man allerdings erst im September 1939. Etwas früher, im April 1939, baute man Schindlerbunker (Zuckerstockbunker) entlang dem Rheindamm. 1940/41 wurde die Sperrstelle mit weiteren Bunkern und Barrikaden an Bahn und Strasse ausgebaut. Wegen der strategischen Bedeutung dieser Passage wurden die Befestigungselemente auch nach dem 2. Weltkrieg weitergenutzt und teilweise modernisiert. Aus Kostengrün-

den wurde allerdings 1968/69 auf das Reaktivieren der Bunker am Rheindamm verzichtet.

Die strategische Bedeutung dieser Stellen, die Kontinuität der Befestigung bis in die jüngste Zeit und das Festungsmuseum "Heldsberg" waren die Gründe für die hohe Einstufung dieser beiden Sperrstellen.

Près de St-Margrethen, une crête rocheuse boisée se glisse jusqu'à proximité du Rhin et de la frontière nationale. C'est là que se trouve l'ouvrage d'artillerie de Heldsberg (qui n'est actuellement plus compris dans l'inventaire). De nos jours, ne font plus partie de la position de barrage de Heldsberg que des abris modernes et des ouvrages minés tout au long des axes les plus importants. Deux fortins du type Schindler sur la digue du Rhin, plusieurs ouvrages minés et un abri moderne appartiennent à la position de barrage avancé de Bruggerhorn.

Les sites exposés sur le Rhin firent, en 1888 déjà, l'objet de reconnaissances pour un ouvrage de barrage; mais ce n'est qu'en septembre 1939 qu'on entreprit la construction de l'ouvrage d'artillerie de Heldsberg. Un peu plus tôt, soit en avril 1939, on construisit des fortins du type Schindler (communément baptisés pain-de-sucre) le long de la digue du Rhin. En 1940/41, on compléta la position de barrage avec d'autres fortins et des barricades sur route et sur chemin de fer. En raison de l'importance stratégique du passage, ces éléments de fortification furent exploités même après la Seconde Guerre mondiale et partiellement modernisés. En 1968/69, on renonça toutefois à réactiver les fortins situés à proximité de la digue du Rhin pour des raisons financières.

L'importance stratégique de ces passages, la continuité des efforts de fortification jusque dans les années les plus récentes et le musée de la forteresse de Heldsberg furent à la base de la haute évaluation de ces deux positions de barrage.



- 1: Musée de la fortification de Haldsburg: embrasure avec volets ouverts
 2-4: Exemple d'un fortin dit pain-de-sucre (système Schindler) comme on en construisit par douzaines tout au long du Rhin saint-gallois
 5: Le fortin d'infanterie Bruggerhorn II s'appuie, côté rive, sur la digue du Rhin
 6: Musée de la fortification de Haldsburg: chariot servant à déplacer des tétrapodes de béton
 7: Fortin d'infanterie au Bruggerhorn camouflé en baraque

- 1: Festungsmuseum Haldsburg: Geschützcharte mit aufgeklappten Schartenläden
 2-4: Beispiel eines Zuckerstockbunkers (System Schindler), wie er entlang dem St. Galler Rhein dutzendweise gebaut wurde
 5: Der Infanteriebunker Bruggerhorn II ist auf der Landseite an den Rheindamm gelehnt
 6: Festungsmuseum Haldsburg: Rollbock zum Versetzen von Betontetrapoden
 7: Als Baracke getarnter Infanteriebunker am Bruggerhorn



Sperrstelle Stoss

Position de barrage Stoss



Die Sperrstelle erstreckt sich über den gut befahrbaren Übergang vom Rheintal ins Becken von Appenzell. Auf St. Galler Boden befand sich ursprünglich ein ausgedehntes Gelände-panzerhindernis, von dem heute aber nur noch 3 Strassenbarrikaden in Durchlässen im Inventar enthalten sind. Beidseits der Kantons-grenze befinden sich aktuell insgesamt 17 moderne Unterstände.

Erste Rekognoszierungsberichte stammen von 1888 und sahen eine Sperrung der Strasse mit Befestigungswerken vor. 1937 wurde mit dem Bau von Strassen- und Geländebarrikaden begonnen, die dazu gehörenden Bunker wurden 1940/41 errichtet. Auch in der Zeit nach dem 2. Weltkrieg behielt diese Passage ihre Bedeutung; dies äussert sich in der Modernisierung der Strassenbarrikaden 1988/89 in der Stoss-Strasse.

Schon im Mittelalter befand sich an diesem Übergang eine Sperrmauer (Letzi), an der

es 1405 zu einem Kampf zwischen den Appenzellern und einem habsburgisch-österreichischen Heer kam. Das historische Ereignis, die verkehrshistorische Bedeutung des Überganges und die der Landschaft angepasste Tarnung der Bunker führten zur hohen Einstufung der Sperrstelle.

Cette position de barrage s'étend sur le passage facilement carrossable menant du Rheintal dans la cuvette d'Appenzell. Un obstacle antichar terrain étendu se situait naguère sur le territoire saint-gallois; dans l'inventaire, il n'en reste toutefois que 3 barricades à tirette situés à Durchlässen. Actuellement, 17 abris modernes au total se trouvent de part et d'autre de la frontière cantonale.

Les premiers rapports de reconnaissance datent de 1888 et prévoyaient le barrage de la route au moyen d'ouvrages fortifiés. La

construction des barricades sur route et des obstacles dans le terrain fut entreprise en 1937; les fortins y appartenant furent édifiés en 1940/41. Ce passage garda son importance même après la Seconde Guerre mondiale, ce qui se manifesta par la modernisation des barricades routières sur la route du Stoss en 1988/89.

Au Moyen Age déjà, un mur de barrage (letzi) se trouvait à cheval sur ce passage où eut lieu, en 1405, un combat entre les Appenzellois et une armée des Habsbourg autrichiens. L'événement historique, l'importance sur le plan de l'histoire des communications routières et le camouflage des fortins, adapté au terrain, menèrent à la haute évaluation de la position de barrage.



3



4

- 1: Geländepanzerhindernis Ober-Warmesberg
 2: Die Stosskapelle erinnert an die Schlacht am Stoss vom 17.6.1405
 3: Der mit Tannen getarnte Infanteriebunker wirkte auf das Geländepanzerhindernis
 4-6: Verschiedene Hindernistypen im selben Geländepanzerhindernis: Betonblöcke, Eisenbahnschienen und einbetonierte DIN-Träger

- 1: *Obstacle antichar terrain d'Ober-Warmesberg*
 2: *La chapelle du Stoss rappelle la bataille au Stoss du 17.6.1405*
 3: *Le fortin d'infanterie entouré par des sapins agissait sur l'obstacle antichar terrain*
 4-6: *Divers types d'obstacles y appartenant : blocs de béton, rails battus et poutres métalliques encastrées*



5



6

Sperrstelle Wartau

Position de barrage Wartau



L'obstacle antichar terrain de Plattis forme l'extrémité nord de cette position de barrage.

La construction de l'obstacle antichar terrain de Plattis et de ses ouvrages flankants fut entreprise en janvier 1940 et achevée en 1942. Les barricades sur route furent encore renforcées peu après. Les 90 abris modernes donnent des indications sur les dispositions prises contre des aéroportages dans l'avant-terrain de la forteresse de Sargans.

Die dichtbesetzte Sperrstelle enthält aus der Zeit des 2. Weltkrieges noch 2 Bunker und 5 Unterstände. 90 Betonunterstände moderner Bauart im Bereich östlich von Magletsch bis in den Rhein stammen aus der Zeit des Kalten Krieges. Das Geländepanzerhindernis Plattis mit 9 Strassenbarrikaden und 1 Bahnbarrikade bildet den nördlichen Abschluss dieser Sperrstelle.

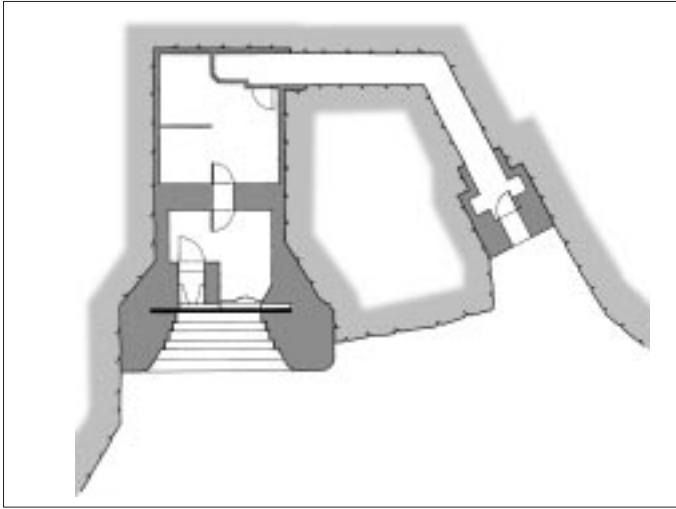
Cette position de barrage densément occupée comprend encore 2 fortins et 5 abris datant du temps de la Seconde Guerre mondiale. 90 abris bétonnés de conception moderne situés dans le secteur à l'est de Magletsch jusqu'aux rives du Rhin datent de l'époque de la Guerre froide. Avec ses 9 barricades sur route et une barricade sur chemin de fer,

La position de barrage de Wartau forme l'extrémité nord de la forteresse de Sargans; cette dernière est, dans son ensemble, d'une grande valeur historique et tactique. Le fossé antichar de Plattis représente également une grande valeur écologique.

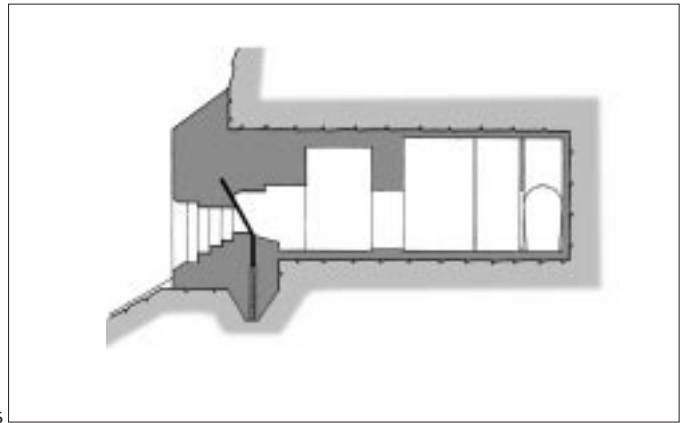
Der Bau des Geländepanzerhindernisses Plattis und der dazugehörigen Flankierungsanlagen wurde im Januar 1940 begonnen und bis 1942 fertiggestellt. Die Strassenbarrikaden wurden gleich anschliessend nochmals verstärkt. Die 90 modernen Unterstände sind ein Hinweis auf die Disposition gegen Luftlandtruppen im Vorfeld der Festung Sargans.

Die Sperrstelle Wartau bildet den nördlichen Abschluss der Festung, die als Gesamtes von grosser historischer und taktischer Bedeutung ist. Von hohem ökologischen Wert ist auch der Tankgraben Plattis.





4



6



5



7

- 1·2: Tankgraben Plattis, heute eine ökologische Ausgleichsfläche
- 3·6: Flankierwerk Plattis: Grundriss und Schnitt
- 4·5·9: Flankierwerk Plattis, Geschützrohr, Scharte und Eingang
- 7: Geländepanzerhindernis Plattis, Teilstück West: Betonhöckerreihe beim Chäshof
- 8: Der Zugangeinschnitt einer Unterstandskaverne

- 1·2: *Fossé antichar Plattis, aujourd'hui une surface de compensation écologique*
- 3·6: *Ouvrage flanquant Plattis, plan et coupe*
- 4·5·9: *Ouvrage flanquant Plattis, canon, embrasure et entrée*
- 7: *Obstacle antichar terrain Plattis, partie ouest : succession de blocs de béton à proximité du Chäshof*
- 8: *Entrée d'une caverne*



8



9

Sperrstelle Magletsch

Position de barrage Magletsch



Um 1890 wurden erste Rekognoszierungen auf dem Ruinenhügel Wartau und auf Magletsch vorgenommen. Im April 1939 einigte sich die Befestigungskommission auf das Konzept der Festung Sargans mit Magletsch, Schollberg, Kastels und Furggels. Im November 1939 wurde mit dem Bau des Werkes Magletsch (Hammer) begonnen; gemäss Schlussabrechnung vom August 1944 betragen die Baukosten rund 4,5 Millionen Franken.

Die Festung Sargans bildet den östlichen Schulterpunkt der Alpenbefestigung mit der Gotthardfestung im Zentrum. Sie soll einen Flankenangriff auf die Armeestellung im Alpenraum und im Mittelland von Osten her verhindern und die direkte Verbindung zwischen dem Deutschen Reich und Italien unterbrechen; ausserdem hat sie den Zugang von Westen über Zürichsee–Walensee nach Graubünden solange als möglich offen zu halten.

Der Übungsplatz Magletsch wurde 2003 als “Naturpark Magletsch” zertifiziert. Zusammen mit dem Festungsmuseum Magletsch ergibt dies einen sehr hohen ökologischen und historischen Wert dieser Sperrstelle.

Les premières reconnaissances sur la colline de Wartau et à Magletsch furent entreprises autour de 1890. En avril 1939, la commission de fortification se mit d'accord sur la conception de la forteresse de Sargans, comprenant également Magletsch, Schollberg, Kastels et Furggels. On commença la construction de l'ouvrage de Magletsch (Hammer) en novembre 1939; selon le décompte final d'août 1944, les coûts de construction s'élevèrent à Fr. 4,5 millions.

La forteresse de Sargans forme l'épaule orientale de la fortification des Alpes dont la forteresse du St-Gothard constituait le

centre. Elle servait à empêcher une attaque de flanc sur la position de l'armée dans le secteur alpin et à interrompre une liaison directe entre le Reich allemand et l'Italie; en outre, elle avait pour mission de maintenir ouvert aussi longtemps que possible l'accès ouest aux Grisons par le lac de Zurich et le Walensee.

En 2003, la place d'exercice de Magletsch fut certifiée « Parc naturel de Magletsch », ce qui, avec le musée de la forteresse de Magletsch, confère à cette position de barrage une très haute valeur écologique et historique.



2



3



4



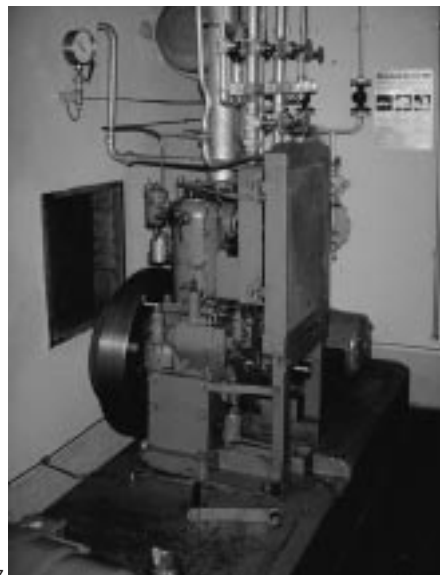
5



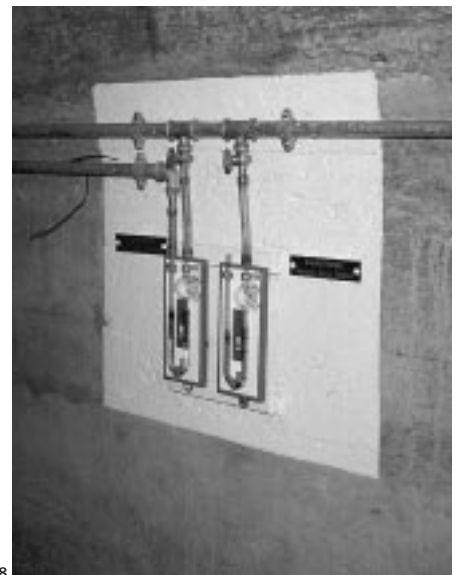
6

- 1: Die Befestigungen von Magletsch: der Hügel links birgt die moderne Festung, auf dem Hügel rechts steht die ehemalige Burg Wartau
- 2: Magletsch: Panzerturm mit 10,5 cm Kanone
- 3: Modernisierter Eingang zu einem Unterstand
- 4: Innenverteidigung des Hauptzuganges in das Werk Magletsch
- 5: Panzertür des ehemaligen Artilleriebeobachters Guggstein
- 6-8: Inneneinrichtungen des Maschinengewehr-Standes Brögstein

- 1: Les fortifications de Magletsch: la colline de gauche abrite la forteresse moderne; l'ancien château de Wartau se situe sur la colline de droite.
- 2: Magletsch: Tourelle blindée avec canon de 10,5 cm
- 3: Entrée modernisée vers un abri
- 4: Défense intérieure de l'accès principal à l'ouvrage de Magletsch
- 5: Porte blindée de l'ancien abri d'observation d'artillerie de Guggstein
- 6-8: Installations à l'intérieur de l'ouvrage pour mitrailleuse Brögstein



7



8

Sperrstelle Schollberg

Position de barrage Schollberg



Die dichtbesetzte Sperrstelle mit dem Festungswerk am Schollberg im Zentrum enthält am Nordrand eine Bunkerreihe vom Rheinufer bei Trübbach bis zum Kurhaus am Alvier, begleitet vom Geländepanzerhindernis Trübbach. Die Sperrstelle besteht heute aus 3 Artilleriebeobachtern, 2 Geschützständen, 19 Infanteriebunkern, 14 Leichtmaschinengewehr-Ständen, 5 Maschinengewehr-Ständen, 2 Munitionsmagazinen und 28 Unterständen in Beton oder Fels. 2 Geländepanzerhindernisse mit insgesamt 22 Strassenbarrikaden und 1 Bachsperre ergänzen die Sperrstelle.

Um das Rheintal von Nord wie von Süd absperrern zu können, muss der Talkessel in drei Befestigungsgruppen unterteilt werden: Mels, Sargans und Schollberg. Zur Verteidigung des Talkessels von Sargans wurden im 1. Weltkrieg starke Stellungen beidseits an den Bergflanken geplant.

Das im Februar 1939 rekognoszierte Geländepanzerhindernis Schollberg-Bergweite wurde 1941–44 mit den Flankieranlagen errichtet und dient dem Schutz vor Angriffen aus Norden und Osten. In der nordwestlichen Verlängerung des Hindernisses entstand

1940–42 auf den Bergweiden des Alviers eine Gruppe von Bunkern und Unterständen, um eine Umgehung der Festung im Norden zu verhindern.

Die Sperrstelle Schollberg ist ein Teil der bedeutenden Festung Sargans und ist deshalb hoch eingestuft worden.

La position de barrage, densément occupée, avec la forteresse du Schollberg au centre, comprend à sa périphérie nord une succession de fortins - accompagnés de l'obstacle antichar terrain de Trübbach - allant de la rive du Rhin près de Trübbach jusqu'au Kurhaus sur la montagne de l'Alvier. De nos jours, la position de barrage est composée de 3 abris d'observation d'artillerie, de 2 casemates pour canons, de 19 fortins d'infanterie, de 14 casemates pour mitrailleuses légères, de 5 casemates pour mitrailleuses, de 2 magasins à munitions et de 28 abris en béton ou sous roc. 2 obstacles antichar terrain avec au total 22 barricades sur route et 1 barrage sur rivière complètent le dispositif.

Pour pouvoir verrouiller la vallée du Rhin

tant contre le nord que contre le sud, le fond de la vallée doit être subdivisé en trois groupes de fortifications, à savoir Mels, Sargans et Schollberg. De puissantes positions, situées de part et d'autre sur les flancs de la montagne et destinées à défendre le fond de la vallée de Sargans, furent planifiées durant la Première Guerre mondiale.

Objet de reconnaissances en février 1939, l'obstacle antichar terrain Schollberg-Bergweite ainsi que ses ouvrages flanquants furent construits de 1941 à 1944. Ils servent à la protection d'attaques venant du nord et de l'est. Dans le prolongement nord-ouest de l'obstacle, un groupe de fortins et d'abris fut, en 1940-42, érigé dans les pâturages des hauts de l'Alvier, afin d'empêcher un débordement de la forteresse au nord.

La position de barrage Schollberg fait partie intégrante de l'importante forteresse de Sargans, ce qui lui vaut un classement élevé.





3



4

- 1: Vue de la falaise de Schollberg
- 2: Petit abri pour la défense extérieure
- 3: Casemate pour mitrailleuses légères en dessous du Kurhaus de l'Alvier
- 4-8: Fortin d'infanterie Rheinau
- 5: Peinture à l'entrée d'un fortin d'infanterie
- 6-7: Casemate de Richtbühl pour projecteur infrarouge, observateur (6)
- 9: Entrée d'un abri d'observation d'artillerie



5



8



6



7



9

- 1: Ansicht der Felswand Schollberg
- 2: Kleiner Unterstand für die Aussenverteidigung
- 3: Ein Leichtmaschinengewehr-Stand unterhalb des Kurhauses Alvier
- 4-8: Infanteriebunker Rheinau
- 5: Malerei im Eingangsbereich eines Infanteriebunkers
- 6-7: Infrarotscheinwerfer-Stand Richtbühl mit Beobachter (6)
- 9: Eingang zu einem Artilleriebeobachter

Sperrstelle Schollberg

Position de barrage Schollberg



- 1: Blick von einem Beobachter des Werkes Schollberg auf das Geländepanzerhindernis Gufalons, das heute mit Büschen und Hecken überwachsen ist
- 2: Ein Spanischer Reiter verschliesst einen Durchgang im Infanteriehindernis
- 3: Rest einer Bachsperre am Saarbach-Kanal
- 4: Strassenbarrikade an der Kantonsstrasse unterhalb von Schollberg
- 5: Die Betonblöcke des Geländepanzerhindernisses Gufalons sind mit Stahlseilen verbunden
- 6: Strassenbarrikade mit doppelten Zugschienen und vorgelagerten Einsteckelementen
- 7: Halbkreisförmige Strassenbarrikade am Brückenkopf einer kleinen Rheinbrücke





3



4



5



6

- 1: Vue depuis un abri d'observation de l'ouvrage de Schollberg sur l'obstacle antichar terrain de Gufalons, désormais recouvert de buissons et de haies
- 2: Un cheval de frise obstrue le passage à travers l'obstacle d'infanterie
- 3: Restes d'un barrage sur ruisseau au bord du canal du Saarbach
- 4: Barricade sur la route cantonale en dessous de Schollberg
- 5: Les blocs de béton de l'obstacle antichar terrain de Gufalons sont reliés entre eux par des câbles en acier
- 6: Barricade double à tirette, précédée d'une barricade normale
- 7: Barricade sur route en demi-cercle sur la tête de pont d'un petit pont sur le Rhin.



7

Sperrstelle Sarganser Au

Position de barrage Sarganser Au



Im Juli 1934 schlägt der Ingenieur-Offizierskurs zur Sperrung des Rheintales nördlich von Sargans zusammen mit dem Werk Annstein (GR) eine Flankengallerie am Schollberg vor. Im November 1938 wurde mit dem Bau eines Artilleriewerkes im Schollberg begonnen; daraus entwickelte sich im Lauf der Zeit ein weitverzweigtes Fort für Artillerie (Schollberg 1) und Infanterie (Schollberg 2). Zur Verstärkung der Feuerkraft wurde schliesslich Schollberg 3 hinzugefügt. 1969 war Schollberg 1-3 ausgerüstet mit 5 Panzerabwehrkanonen 9 cm, 3 Bunkerkanonen 7,5 cm, 8 Maschinengewehren, 4 Leichtmaschinengewehren, 7 Beobachter Ständen und 3 Infrarot-Scheinwerfern; 1994 waren noch 9 Festungsmaschinengewehre und 2 Panzerabwehrkanonen vorhanden.

5 Schindlerbunker am Rheindamm bilden eine erste Sperrkette. Dahinter folgt das ausgedehnte Geländepanzerhindernis, das in seiner Art eines der längsten heute noch bestehenden Hindernisse ist. In einer zweiten Reihe wird dieses Hindernis durch zahlreiche Bunker und (Stosstruppen-)Unterstände

begleitet. Infolge Autobahnbau und Bahnschleife Buchs-Sargans wurde 1988 das Geländepanzerhindernis durch eine Winkelstützmauer von Vild zum Rhein verstärkt; diese hat heute bereits hohen ökologischen Wert. Zur Modernisierung der Sperrstelle wurden 1990 zwei Centi-Bunker gebaut, die nach nur 13 Jahren bereits wieder ausser Dienst gestellt wurden.

Zusammen mit der Sperrstelle Magletsch und Schollberg bildet diese Sperrstelle das Kernstück der Festung Sargans und wurde deshalb hoch eingestuft.

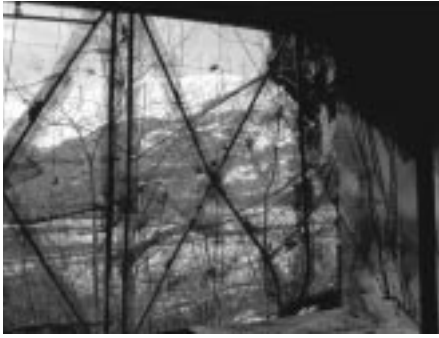
En juillet 1934, le cours pour officiers-ingénieurs propose un ouvrage de flanquement au Schollberg, conjoint à l'ouvrage de Annstein (GR), afin de barrer la vallée du Rhin au nord de Sargans. En novembre 1938, on entreprit la construction d'un ouvrage d'artillerie au Schollberg qui, au cours des années, devint un fort avec de multiples ramifications pour l'artillerie (Schollberg 1) et pour l'infanterie (Schollberg 2). Afin

d'augmenter la puissance de feu, on y ajouta finalement Schollberg 3. En 1969, Schollberg 1 – 3 comptait 5 canons antichars 9 cm, 3 canons de casemate 7,5 cm, 8 mitrailleuses, 4 fusils-mitrailleurs, 7 abris d'observation et 3 projecteurs infrarouge. En 1994, il restait encore 9 mitrailleuses de forteresse et 2 canons antichars.

Cinq fortins type Schindler formaient une première chaîne de barrage sur la digue du Rhin. Derrière elle, se trouve le large obstacle antichar terrain qui, dans son genre, est un des obstacles les plus étendus encore existant de nos jours. Au deuxième rang, cet obstacle est renforcé de multiples fortins (et d'abris pour troupes de choc). Suite à la construction de l'autoroute et en raison de la boucle de la voie ferrée Buchs-Sargans, l'obstacle antichar terrain fut, en 1988, renforcé par un mur de soutènement angulaire depuis Vild jusqu'au Rhin; ce mur de soutènement présente, aujourd'hui déjà, une valeur écologique élevée. Afin de moderniser la position de barrage, on construisit en 1990 deux fortins type Centurion qui furent mis hors service déjà 13 ans plus tard.

Avec la position de barrage de Magletsch et celle du Schollberg, cette position de barrage constitue la pièce maîtresse de la forteresse de Sargans; elle bénéficie à ce titre d'un classement élevé.





3



4

- 1: Moderne Winkelstützmauer zur Ergänzung des bestehenden Geländeplanzerhindernisses in der Sarganser Au
- 2: Die südliche Einfahrt in das Werk Schollberg
- 3: Blick durch das Tarnnetz vor einer Scharte des Werkes Schollberg auf das Schussfeld in der Sarganser Au
- 4-6: Schartentarnungen am Werk Schollberg
- 5: Baschäraeuli: zweigeschossiger Infanteriebunker auf 5-eckigem Grundriss
- 7: 7,5 cm Festungskanone im Werk Schollberg
- 8-9: Betonierter Unterstand am Vilterser-Wangser-Kanal

- 1: Mur de soutènement angulaire moderne complétant l'obstacle antichar terrain actuel de Sarganser Au
- 2: Voie d'entrée sud dans l'ouvrage de Schollberg
- 3: Vue sur la zone d'action Sarganser Au, à travers le camouflage posé sur une embrasure de l'ouvrage de Schollberg
- 4-6: Camouflages d'embrasures de l'ouvrage de Schollberg
- 5: Baschäraeuli: fortin d'infanterie à deux étages sur un plan pentagonal
- 7: Canon de forteresse 7,5 cm dans l'ouvrage de Schollberg
- 8-9: Abri bétonné au bord du canal Vilters-Wangs



5



6



7



8



9

Anhang

Appendice

Beispiele für ökologische Aufwertungen

Exemples de revalorisations écologiques



1 Aufgrund der Umweltschutz-Gesetzgebung des Bundes hat die Armee ihre eigenen Grundstücke zu schützen, zu schonen und zu bewahren. Die militärische Nutzung schliesst die Ansprüche anderer Landnutzer (z.B. Landwirtschaft, Tourismus) nicht aus und trägt zur Erhaltung naturnaher Lebensräume bei. Ein Beispiel dazu ist der 2003 zertifizier-

te "Naturpark Magletsch", der das Gebiet der ehemaligen Artilleriefestung Magletsch (Gemeinde Wartau SG) umfasst. Das Nutzungskonzept fördert die Zusammenarbeit zwischen Armee, Behörden und zivilen Partnern zur Erhaltung von Tier- und Pflanzengemeinschaften unter gleichzeitiger Nutzung als militärischer Ausbildungsplatz.

En vertu de la législation fédérale sur la protection de la nature et du paysage, l'armée est tenue de protéger, de ménager et de conserver ses propres terrains. L'utilisation militaire n'exclut pas les droits d'autres exploitants (p. ex. agriculture, tourisme) et contribue à la conservation d'habitats aussi naturels que possible. Le parc naturel de Magletsch, certifié en 2003, qui comprend le pourtour de l'ancienne forteresse de Magletsch (commune de Wartau SG) en livre un exemple.

Le concept d'utilisation favorise la coopération entre l'armée, les autorités et les partenaires civils afin de conserver des associations d'espèces animales ou végétales, tout en permettant l'exploitation comme place d'exercice militaire.



David R. Külling

Dr. sc. nat., Leiter Kompetenzzentren Natur- und Denkmalschutz VBS

- 1: Halten-Thal: das Gelände-panzerhindernis mit Eisenbahnschienen bildet heute die Grundlage für eine dicht bewachsene Hecke, die als lineare Ökologiefäche geschützt wird
- 2: Tankgraben Näfels
- 3-4: Fledermäuse sind willkommene Gäste in stillgelegten Stellungen und Bunkern
- 5: Naturpark Wartau: Schutzgitter über einer ehemaligen Flab Stellung
- 6: Übungsplatz Magletsch: Neuntöter
- 7: Sperre Ans: Heckenpflanzung

- 1: Halten-Thal: avec ses rails battus, l'obstacle antichar terrain constitue de nos jours la base pour une haie dense qui bénéficie de la protection en tant que surface écologique linéaire
- 2: Fossé antichar de Näfels
- 3-4: Les chauves-souris sont des hôtes bienvenus dans les positions et dans les fortins désaffectés
- 5: Parc naturel de Wartau: grilles de protection au-dessus d'une ancienne position DCA
- 6: Place d'exercice de Magletsch: pie-grièche écorcheur
- 7: Barrage de Ans: Haie sur l'obstacle



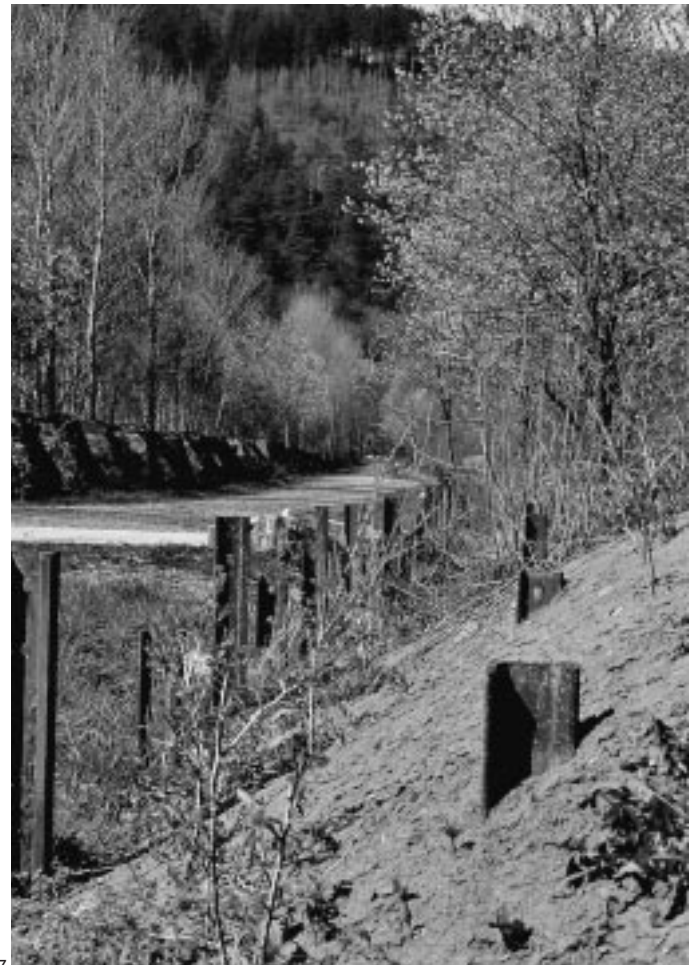
3



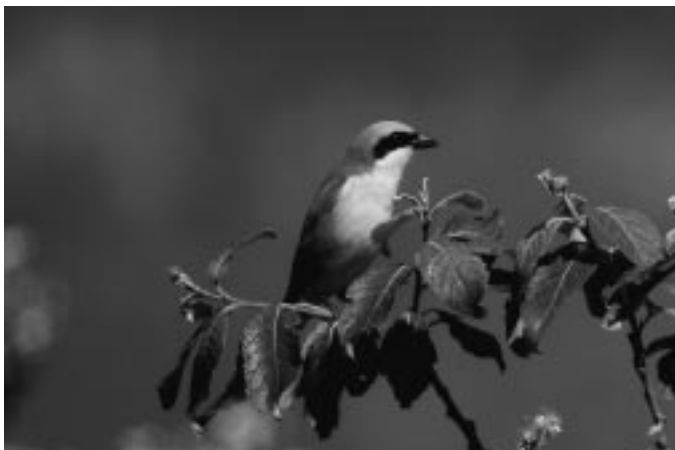
4



5



7



6

David R. Külling

Dr. sc. nat., chef des centres de compétences Nature et Protection des monuments DDPS

Anhang

Appendice

Artilleriewerk Ennetberg und seine Tarnungen

L'ouvrage d'artillerie d'Ennetberg et ses camouflages

Mit dem Reduit-Konzept haben die Artillerie-Batterien ihre Mobilität zugunsten von festen Standorten verloren. Besondere Sorgfalt musste deshalb der Tarnung beigemessen werden, um die Aufklärung der verschiedenen Kanonen-Standorte durch feindliche Luftwaffe zu erschweren.

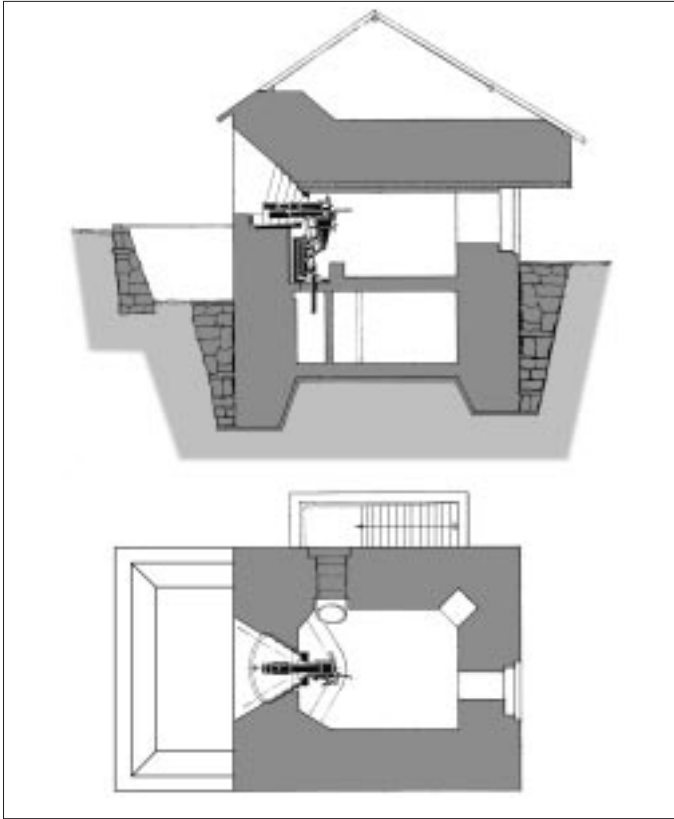
Die acht Bunker von Ennetberg, ursprünglich mit 12 cm Haubitzen bewaffnet, sind besonders repräsentative Beispiele der im Bereich der Tarnung erreichten Perfektion in der Schweiz während des Zweiten Weltkrieges.



Avec le concept du réduit, les batteries d'artillerie perdent leur mobilité pour des emplacements fixes. Le camouflage devait être par conséquent très soigné afin d'éviter autant que possible que l'aviation ennemie repère les emplacements des différents canons.

Les huit fortins d'Ennetberg, armés originellement d'obusiers de calibre 12 cm, constituent un exemple particulièrement représentatif du degré de perfection atteint durant la deuxième guerre mondiale en Suisse dans le domaine des camouflages.





- 1: Détails du camouflage: on disposait des touffes de foin et d'herbe entre les lattes posées sur le béton
- 2: Fortin d'artillerie camouflé en chalet
- 3: Vue du paysage sur la position d'Ennetberg
- 4-5: Plan, vue de la façade et coupe d'un fortin d'artillerie
- 6-8: Vue de l'intérieur d'une casemate modernisée pour pièce
- 7: Fortin d'artillerie camouflé en écurie maçonnée
- 9: Le pot d'embrasure en fonte d'acier pèse 6900 kg

- 1: Detail der Tarnung: zwischen die auf Beton befestigten Querlatten wurden Heu- und Grasbüschel eingesetzt
- 2: Als Chalet getarnter Artilleriebunker
- 3: Landschaftsbild der Stellung Ennetberg
- 4-5: Grundriss, Fassadenansicht und Längsschnitt eines Artilleriebunkers
- 6-8: Innenansicht eines modernisierten Geschützstandes
- 7: Als gemauerte Stallscheune getarnter Artilleriebunker
- 9: Der Schartentopf aus Stahlguss wiegt 6900 Kg



Arbeitsgruppe Natur- und Denkmalschutz bei Kampf- und Führungsbauten (ADAB VBS)

Groupe de travail pour la protection de la nature et des monuments – ouvrages de combat et de commandement (ADAB DDPS)

J. Peter Aebi

Dipl. Architekt ETHZ
Architecte EPFZ

Peter von Arx

Dipl. Ing. ETHZ, Vertreter Führungsstab
Ing. EPFZ, représentant de l'état-major de conduite

Hermann Fuhrer

Logistikbasis der Armee, Projektleiter Liquidationen
Base logistique de l'armée, chef de projet Liquidations

Dieter Juchli

armasuisse Immobilien, Leiter Fachbereich Management Dispositionsbestand
armasuisse Immobilier, chef du domaine spécialisé de la gestion du parc immobilier à disposition.

Silvio Keller

Architekt HTL/Raumplaner, Projektleiter militärische Denkmäler VBS
Architecte ETS/urbaniste, chef de projet Monuments militaires DDPS

Dr. David Külling

armasuisse, Leiter Kompetenzzentren Natur- und Denkmalschutz VBS
armasuisse, chef des centres de compétences Nature et Protection des monuments DDPS

Bruno Locher

Generalsekretariat VBS, Stellvertreter Chef Raum und Umwelt VBS
Secrétariat général DDPS, suppléant du chef Territoire et environnement DDPS

Johann Mürner

Bundesamt für Kultur, Chef Sektion Heimatschutz und Denkmalpflege
Office fédéral de la Culture, chef de la Section du patrimoine culturel et des monuments historiques

Dominic Pedrazzini

Vertreter Eidg. Militärbibliothek und Historischer Dienst
Représentant de la Bibliothèque militaire fédérale et du Service historique

Andreas Pflughard

Dipl. Architekt ETHZ, Vertreter der Eidg. Natur- und Heimatschutzkommission
Architecte EPFZ, représentant de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage

Dr. Christian Renfer

Kunsthistoriker, Vertreter der Eidg. Kommission für Denkmalpflege
Historien de l'art, représentant de la Commission fédérale des monuments historiques

Dr. Gilbert Thélin

BUWAL, Chef Sektion Landschaft und Infrastruktur
OFEFP, chef section Paysage et Infrastructures

Ursus Zweifel

Ehemaliger Projektleiter Liquidationen Militärische Sicherheit
Ancien chef de projet Liquidations Sécurité militaire

Maurice Lovisa

Dipl. Architekt ETHL, Fachberater
Architecte EPFL, consultant

Stand Ende 2005 – *Etat fin 2005*



Der Kommandant des 3. Armeekorps

H.Q., 29.9.39.

No.1073.

I/mr.

BUREAU DU GÉNÉRAL
30 SEP. 1939
N ^o 2124

An den Herrn Oberbefehlshaber der Armee.

Der Kommandant der Festung Sargans hat vor einiger Zeit den Antrag gestellt, es seien die Bauarbeiten für die permanente Befestigung weiterzuführen. Ich habe diesen Antrag empfohlen. Die schriftliche Bestätigung des Armeekommandos, dass die Bauten weitergeführt werden können, steht noch aus. Da alle Vorbereitungen getroffen sind und die Verträge mit den Unternehmern zur Unterzeichnung bereit liegen, bitte ich um Ihre formelle Zustimmung zu diesen Bauarbeiten, damit ich den Kommandanten der Festung Sargans ermächtigen kann, die Verträge zu unterzeichnen und die Arbeiten zu vergeben.

Ich habe diesen Antrag nicht gesehen! O.

Der Kommandant des 3. Armeekorps:

Winger

H. H. Q. 1. 10. 39

An den Generalstabchef

*zum Bericht. -
Wo liegt der oben erwähnte Antrag?*

le Commandant en Chef
de l'Armée

Quirion

ru.